



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXIV

П'ЯТНИЦЯ, 9 ЛЮТОГО 2007 РОКУ

ЧИСЛО 6

VOL. CXIV

FRIDAY, FEBRUARY 9, 2007

No. 6

КИЇВ. – 2 лютого у Маріїнському палаці в Києві відбулася офіційна зустріч Президента України Віктора Ющенка з Президентом Казахстану Нурсултаном Назарбаєвим, який прибув до України з офіційною візитом. На початку зустрічі В. Ющенко наголосив, що в Україні дуже цінують двосторонні взаємини з Казахстаном і вважають їх стабільними та тісними. Зустріч у форматі „віч-на-віч“ була четвертою за два минулі роки, що свідчить про надійні та динамічні взаємини країн.

За результатами українсько-казахстанських переговорів, які під головуванням Президентів України і Казахстану відбулися у Маріїнському палаці, підписано низку двосторонніх документів, зокрема плян дій на 2007–2008 роки, протокол про співробітництво щодо постачання казахстанської нафти в Україну та її транзит територією України, угоду між Львівською обласною державною адміністрацією України та акіоматом Мангістауської області Республіки Казахстан про торговельно-економічне, науково-технічне і культурне співробітництво.

Президент України В. Ющенко і Президент Республіки Казахстан Н. Назарбаєв відкрили Рік Казахстану в Україні. На церемонії відкриття Року

Казахстан – надійний партнер України



Президент України Віктор Ющенко (праворуч) показує свою колекцію українських старожитностей Президентові Казахстану Нурсултанові Назарбаєву в будинку В. Ющенка в с. Безрадиці, Київська обл., 1 лютого.

Фото УНІАН

Казахстану в Національній опері України були присутні прем'єр-міністр України Віктор Янукович, голова Верховної Ради Олександр

Мороз, члени уряду, народні депутати України, дружини президентів, офіційна делегація Казахстану й інші офіційні особи двох країн.

У своєму виступі В. Ющенко висловив упевненість, що Рік Казахстану в Україні стане не просто символом, знаком взаємної уваги між двома країнами, а допоможе краще пізнати один одного і почати новий етап співпраці і партнерства між Україною і Казахстаном. Він висловив подяку казахському народові за увагу і пошану до великого українського поета Тараса Шевченка, нагадав, що в Казахстані проживає більш ніж півмільйонна українська діаспора. Україна, за словами В. Ющенка, високо цінує підтримку української громади казахською владою. Він відзначив, що українська діаспора в Казахстані має свої телепрограми, газету, а незабаром в Астані буде введено в дію український інформаційно-культурний центр.

Президент Казахстану Н. Назарбаєв почав свою промову українською мовою. Він розповів про свої студентські роки в Дніпродзержинську, де „пізнав силу духу і красу, силу відчуттів українського народу“. Н. Назарбаєв нагадав, що в Казахстані українці є третьою за чисельністю національністю. Він зазначив, що з року в рік зростає авторитет України на міжнародній арені.

(Закінчення на стор. 3)

Т. Кузьо: „хто керує Україною?“

Відомий політолог, професор Університету Дж. Вашингтона Тарас Кузьо опублікував на інтернет-сторінці Бі-Бі-Сі аналітичну оцінку відставки Бориса Тарасюка з посади міністра закордонних справ України. Подаємо її повністю з коментарями читачів цієї сторінки. На ст. 2 цього числа „Свободи“ подано вістку про кандидатів на цю посаду.

1 лютого, 2007 року

Відставка Бориса Тарасюка надсилає чіткий сигнал як зовнішньому світові, так і для українських політиків. Боротьба за владу Віктора Ющенка та Віктора Януковича виходить у вирішальну стадію і перекидається у небезпечне поле контролю над силами безпеки.

Б. Тарасюка усунули на початку грудня, напередодні візити В. Януковича до США. Таке рішення антикризової коаліції було дивним тлом візити В. Януковича, ретельно відрежисованого його американськими піар-радиками. Очевидно, керівники антикризової коаліції, включно з самим В. Януковичем, не переймалися тим, як сприймуть у Вашингтоні та на Заході це антиконституційне звільнення.

(Закінчення на стор. 3)

У Верховній Раді щось починається...

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – У вівторок, 6 лютого, об 11-й годині ранку в Києві мало відбутися урочисте відкриття третьої сесії Верховної Ради 5-го скликання, однак трибуна парламенту і президія виявилися заблокованими депутатами фракції БЮТ. Вони висунули категоричну вимогу, щоб ВР прийняла до першочергового розгляду три питання: долю газотранспортної системи України, врегулювання норм платежів за комунальні послуги і підвищення обсягу платень та пенсій. Важливі всі три, однак, перше прямо пов'язане з експансіонізмом Росії як енергетичної наддержави, яка свої природні ресурси намагається конвертувати у масштабний політичний вплив. Зокрема і особливо – на Україну.

Новий сплеск міжфракційних протистоянь в українському парламенті спричинила недавня заява (1 лютого) російського Президента Володимира Путіна, нібито Україна готова повернутися до ідеї створення спільного з Росією газотранспортного консорціуму, на таких умовах: Україна надає Росії право контролювати українську газотранспортну систему, а Росія Україні – право участі у видобутку газу з російських свердловин. В. Путін запевнив, що обидві сторони вже готують відповідну угоду і її буде обговорено на рівні обидвох президентів і обидвох прем'єрів.

Що це вийде на добре, відразу підтакнули український прем'єр В. Янукович і його міністер пали-

ва й енергетики Юрій Бойко. Для „регіоналів“ такий розвиток справи – цілком логічний. Як пише в „Економічній правді“ Ігор Луценко, „в Путіна і Януковича збігаються короткотривалі інтереси. У першого – контролю „Газпрому“ над українською газотранспортною системою, яку будь-що треба запо-

пасти до кінця його президентства – як важливий компонент приватної енергетичної імперії. У другого – максимально швидко отримати низьку ціну за газ на найближчі пару років, щоб в будь-який момент бути готовим до виборів. В цій ситуації можна підозрівати,

(Закінчення на стор. 3)



Депутати від фракції БЮТ прочитують 39-ту статтю Конституції України під час блокування трибуни парламенту і президії в Києві у вівторок, 6 лютого.

Фото УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Закон про Кабінет міністрів набув чинності

КИЇВ. – Після публікації в офіційних виданнях, закон про Кабінет міністрів набув чинності у п'ятницю, 2 лютого. Під документом стоїть підпис Олександра Мороза, датований 21 грудня. 1 лютого голова Верховної Ради заявив, що водночас з публікацією закону в парламенті зареєструють законопроект про внесення змін до закону про Кабінет міністрів. Закон дає прем'єр-міністрові більші повноваження у зовнішній політиці, обороні та інших галузях і робить його посаду впливовішою за президентську. Верховна Рада 12 січня пододала вето Президента на той закон, який суттєво послаблює повноваження Президента, але Віктор Ющенко його так і не підписав. Через тиждень Віктор Ющенко ще раз наклав вето на цей закон, пояснивши, що поданий на підпис документ відрізняється від тексту, який ухвалив парламент. Натомість Секретаріат Президента заявив, що після публікації оскаржуватиме його в Конституційному суді. Закон про Кабінет міністрів підписав лише голова парламенту Олександр Мороз, який заявляв, що Верховна Рада діяла відповідно до Конституції. 29 січня текст закону був також опублікований на інтернет-сайті Верховної Ради. В. Ющенко назвав закон антиконституційним та зобов'язався оскаржувати його у Конституційному суді. (ББС, Радіо „Свобода“)

Подано кандидатуру на міністра закордонних справ

КИЇВ. – Президент Віктор Ющенко вніс до Верховної Ради подання про призначення Володимира Огризка міністром закордонних справ, повідомив 5 лютого прес-служба Президента України. Подання глави держави внесене до парламенту відповідно до Конституції України. Минулого тижня уряд підтримав пропозицію Президента призначити виконувачем обов'язки глави МЗС В. Огризку. Про це 31 січня повідомив прем'єр-міністр Віктор Янукович, відкриваючи засідання Кабміну. Першим завданням В. Огризка на цій посаді було підготування зустрічі з Трійкою Євросоюзу, яка відбулася 6 лютого. Таке доручення новому керівникові МЗС визначив прем'єр-міністр. 30 січня Борис Тарасюк написав заяву про звільнення. Причина - судово тяганина навколо легітимності перебування його на посаді міністра закордонних справ. Уряд В. Януковича неодноразово звинувачував його в опозиційності до Кабміну. Президент прийняв резигнацію Б. Тарасюка. Сам Б. Тарасюк запропонував на своє місце одного з кандидатів: Олександра Чалого, Костянтина Грищенка та В. Огризку. (Радіо „Свобода“).

Україну критикують за переслідування журналістів

ЛОНДОН. – Міжнародний комітет захисту журналістів критикує Україну за переслідування журналістів. Правозахисна організація „Комітет захисту журналістів” вважає, що Україна втрачає здобутки Помаранчевої революції у сфері свободи преси. У висліді політичної боротьби після парламентських виборів 2006 року в Україні помітними стали прояви повернення

репресивної тактики у ставленні до засобів масової інформації. Згідно з даними київського Інституту масової інформації, торік мали місце щонайменше 32 випадки побиття та погроз проти журналістів, тобто йдеться про подвоєння таких нападів в порівнянні з попереднім роком, повідомляє 5 лютого правозахисна організація „Комітет захисту журналістів”. Комітет стурбований посиленням тиску на журналістів, зокрема в регіонах після виборів 2006 року. Ще до того, незважаючи на підписання Універсалу, прем'єр-міністр Віктор Янукович почав консолідацію своєї влади, призначивши низку авторитарних представників минулого режиму, пішов шляхом відновлення пострадянських норм влади, – мовиться у документі „Комітету захисту журналістів”. А торік у вересні представники Партії Регіонів внесли на обговорення Верховної Ради новий законопроект, згідно з яким наклеп вважається карним злочином. „Комітет захисту журналістів” у щорічному звіті також критикує українську юстицію за атмосферу секретності навколо суду, що розглядає справу про вбивство журналіста Георгія Гонгадзе. (Радіо „Свобода“)

Розпочався Міжнародний тиждень НАТО

КИЇВ. – 5 лютого в Києві розпочався традиційний, вже сьомий за ліком, Міжнародний тиждень НАТО. В межах цього заходу представники Оборонного коледжу НАТО в Римі та незалежні експерти з питань безпеки та міжнародних взаємин прочитають курс лекцій для українських військових та цивільних слухачів. Головним завданням тижнів НАТО в Україні є збільшення рівня поінформованості фахівців щодо діяльності Альянсу, повідомив представник Оборонного коледжу НАТО в Римі Джанфранко Фортуна. Посилення політичної складової Північно-Атлантичного союзу останніми роками, за словами полковника, наклало свій відбиток і на програму нинішньої зустрічі: „Цього року ми маємо більшу кількість цивільних осіб, що беруть участь в інформаційних тижнях НАТО. Минулого року близько 90-95 відсотків слухачів були військовими. Цього року військові становитимуть 60 відсотків, а 40 відсотків – цивільні особи, які є представниками різних структур”, – зазначив Д. Фортуна. Головними темами лекцій мають стати глобальні виклики в галузі безпеки, діяльність НАТО, військова трансформація Альянсу та підсумки останньої Ризької зустрічі. Окрема лекція буде присвячена розвиткові партнерства НАТО з Росією. („Німецька хвиля“)

Відкрилася експозиція, присвячена Голодоморові

ХАРКІВ. – У місті 5 лютого відкрилася експозиція „Розсекречена пам'ять”, на якій представлено донедавна закриті для громадськості документи часів Голодомору 1932-33 років. Напередодні відкриття виставки представники обласної адміністрації підтримали ідею спорудження в місті Меморіалу жертвам голоду. Експозиція діятиме в міській виставковій галереї „АВЕК”. До підготування виставки, яка подорожує містами України, у Харкові долучилися місцеві дослідники, які доповни-

ли експозицію своїми матеріалами. Ще раніше історики запропонували спорудити у місті Меморіал жертвам голоду. Цю ідею підтримує Харківська обласна державна адміністрація. Про це „Німецькій хвилі” повідомив заступник голови Облдержадміністрації Василь Третьєцький: „Я думаю, що ця виставка зверне увагу керівництва міста Харкова, і воно якомога шорішче вирішить питання про відведення землі для будівництва Музею голодомору і монументу, який має бути встановлений у Харкові”. В. Третьєцький відзначив відкритість управління СБУ в Харківській області, яке надало для нинішньої виставки унікальні документи. („Німецька хвиля“)

Бойкотують фільми російською

КИЇВ. – П'ять тисяч осіб приєдналися до ініціативи „Кіно-переклад”, яка полягає у бойкотуванні фільмів у кінотеатрах російською мовою, повідомив 5 лютого в програмі „Час” на 5 каналі Анатолій Бондаренко – координатор громадської ініціативи „Кіно-переклад”. „Ми і вся наша ініціатива виступаємо виключно за можливість вибору дивитися фільми в якісному українському перекладі. Ми не покладаємося на допомогу ззовні, зокрема на уряд, тому всі наші акції виключно економічні, щоб мотивувати власників будь-яких кінотеатрів: чи то у Львові, чи то у Донецьку, чи то в Одесі”, – зазначив він. Рівночасно зробив також заяву, що бойкотуватимуть залі кінотеатрів, які не показують фільми з українським перекладом. „Якщо така відмова від діалогу буде продовжуватись, ми серйозно задумаємся над тим, щоб закликати до бойкоту тих залів „Одеса-кіно”, які знаходяться в Києві”. Цього тижня набрав чинності меморандум, підписаний у січні між Міністерством культури і кінопрокатниками. Згідно з документом, до кінця року 50 відсотків стрічок мають бути озвучені, дубльовані або субтитровані українською. Дитячі фільми та мультплікація мають перейти на державну мову у 100-відсотковому обсязі. Ці норми стосуються також і тих фільмів, що виходять на касетах та DVD. Виняток роблять для стрічок російського виробництва. (Інститут Масової Інформації)

В. Ющенко підписав закон про імперативний мандат

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко 5 лютого підписав закон про імперативний мандат для депутатів місцевих рад. Він зазначив, що підписав цей закон, виходячи з того, що його підтримала велика кількість депутатів – 362 депутати. Водночас В. Ющенко зауважив, що не вважає цей закон демократичним. 12 січня Верховна Рада прийняла закон „Про внесення змін в деякі закони України про статус депутатів Верховної Ради Автономної Республіки Крим і місцевих рад”, встановивши імперативний мандат для депутатів місцевого самоврядування. Законом передбачається, що депутат, який вийшов з фракції тієї політичної сили, від якої він був обраний, може позбутися мандату – за рішенням керівництва цієї партії або блоку. Раніше голова парламенту Олександр Мороз заявив про те, що імперативний мандат захистить депутатів від можливого підкупу і тиску. („Кореспондент“)

Міжнародні експерти визначатимуть якість освіти в Україні

КИЇВ. – Цього року Україна вперше візьме участь у міжнародному освітньому дослідженні за програмою TIMSS. Як повідомили 6 лютого в міністерстві освіти й науки України, експерти Міжнародної асоціації з оцінки освітніх досягнень контролюватимуть знання українських школярів з математики та природничих наук. Висліді експерименту дозволять визначити якість освіти в Україні. Програма TIMSS – це найбільш масштабний міжнародний проєкт, який вже проводився у 67 країнах світу. Тепер до нього долучилася й Україна. Тут у дослідженні візьмуть участь понад чотири тисячі учнів середніх класів з усіх регіонів. Школярів перевірятимуть з предметів природничого циклу та математики. Міністер освіти й науки України Станіслав Ніколаєнко вважає, що цей міжнародний проєкт допоможе реформувати національну систему освіти та підвищити зацікавлення суспільства до точних наук. „Наступного року приблизно 65 відсотків дітей будуть складати математику. Ми повернемося в перспективі до обов'язкового іспиту з математики. Це здатність людини до абстрактного, логічного мислення. Це потрібно і робітникам, і селянинові, і підприємцеві”, – сказав С. Ніколаєнко. Міжнародне дослідження в Україні планують розпочати в травні. („Німецька хвиля“)

В. Ющенко призначив нового посла України у Білорусі

КИЇВ. – Президент України Віктор Ющенко підписав указ про призначення Ігоря Ліхового Послом України в Республіці Білорусь. Указ було підписано 6 лютого. І. Ліховий до останнього призначення перебував на посаді керівника Служби з питань збереження національного культурного надбання Секретаріату Президента України. 3 вересня 2005 року до листопада 2006 року був міністром культури і туризму України. (Прес-служба Президента)

Російський журналіст просить притулку в Україні

КИЇВ. – Журналіст російської „Нової газети” Олександр Косвінцев 6 лютого попросив політичного притулку в Україні, повідомила прес-служба Львівської обласної ради з посиланням на самого журналіста, що перебуває зараз у Львові. Журналіст заявив прес-службі, що змушений був залишити територію РФ у зв'язку з переслідуваннями з боку правоохоронних органів. „Це пов'язано з моїми розслідуваннями про злочинну діяльність кемеровського губернатора Амана Тулеева”, – пояснив О. Косвінцев. Голова Львівської облради Мирослав Сенік висловив готовність зустрітись з російським журналістом і сприяти в одержанні політичного притулку. „Ми знаємо про дійсний стан справ зі свободою слова в Росії і тому готові допомогти російському журналістові”, – додав він. Як відомо, співробітником „Нової газети” також була журналіст Ганна Політковська, яку вбили у Москві наприкінці 2006 року. („Українська правда“)

Будуватимуть досконалі дороги

КИЇВ. – 2 лютого Державна служба автомобільних доріг України і Федеральне дорожнє агентство РФ підписали протокол про розвиток автобанів Москва-Київ і Москва-Симферопіль. Модернізація автобану Київ-Москва з боку України завершиться в 2008 році.

Автодорога Москва-Симферопіль буде включена до плянів будівництва на 2007-2008 років. З російської сторони реконструкція і модернізація дороги Київ-Москва буде проведена до Московської області, потім відбудеться реконструкція до Калузької і Брянської областей і після реконструкції це буде дорога першої категорії – автобан. Також проводитиметься реконструкція дороги Москва-Симферопіль. Дороги поки що не розглядаються як платні, оскільки немає альтернативних.

(Кореспондент)

Казахстан...

(Закінчення зі стор. 3)

Головною метою Року Казахстану в Україні, а також Року України в Казахстані, який буде оголошений в 2008 році, за словами Н.Назарбева, є відкриття нових шляхів співпраці в усіх сферах, послідовне і взаємовигідне партнерство.

2 лютого Президент України В. Ющенко та Президент Казахстану Н. Назарбаєв взяли участь у форумі підприємців „Казахстан – Україна: нові можливості для підприємництва“. У своєму виступі перед представниками ділових кіл В. Ющенко висловив переконання, що підписані між Україною та Казахстаном документи позитивно вплинуть на подальший розвиток двостороннього співробітництва. Н. Назарбаєв висловив сподівання, що результатами форуму стануть спільні взаємовигідні проекти, нарощування взаємодії між діловими колами України та Казахстану та розширення двосторонньої співпраці.

Говорячи про напрямки подальшої співпраці, сторони відзначили космічну сферу, літакобудування, будівельну, військово-технічну індустрію.

Починаючи з першого кварталу 2007 року, Україна і Казахстан обмінюються відомчими експертними комісіями, які сприятимуть новому діалогові в сфері енергетичних взаємин. Сторони домовилися створити робочу групу, яка вивчатиме і здійснюватиме можливості енергетичного транспортного коридору, в тому числі проекту нафтогону Одеса – Броди – Іданськ. Учасники переговорів дійшли згоди, що в цьому році, як і було домовлено раніше, необхідно розпочати будівництво 52-кілометрового нафтогону, який з'єднає 154-ий кілометр нафтогону „Снігурівка – Одеса“ з морським нафтовим терміналом „Південний“ в Одесі. Ця гілка нафтогону дозволить казахстанським нафто трейдерам отримати доступ до транспортних ресурсів України. Говорячи про взаємні інвестиційні проекти, сторони відзначили можливу участь Казахстану в розбудові нафтового терміналу „Південний“. Н. Назарбаєв підтвердив зацікавленість своєї країни у створенні нових потужностей на цьому терміналі. „Сферою спільних зусиль“ В. Ющенко назвав також будівництво нового нафтопереробного підприємства.

Президент Казахстану, зі свого боку, відзначив, що на сьогодні в різні сфери української економіки вкладено близько 100 млн. доларів США казахстанських інвестицій. Говорячи про подальший розвиток інвестиційної співпраці, він зазначив: „Я думаю, наші інвестиції з задоволенням підуть у Київ, інші регіони, і на інфраструктуру чорноморського побережжя, в сільське господарство і по всіх інших напрямках“. Н. Назарбаєв також відзначив зацікавленість своєї країни у приході українських компаній на індустріяльний ринок Казахстану. Це насамперед стосується підприємств, які займаються будівельною індустрією, машинобудуванням, переробкою сільськогосподарської продукції, використанням покладів нафти і газу.

Прес-служба Президента України

У Верховній...

(Закінчення зі стор. 1)

що існує реальна загроза енергетичній безпеці України“.

І певність, з якою В. Путін зробив дану заяву, і підтвердження з боку В. Януковича викликали гостру реакцію в Україні і чергове міжпартійне протистояння. Справді відповідальні люди в політиці дуже сумніваються в доцільності того консорціуму. Ідея залишається непроясненою в деталях, малозрозумілою щодо практичного здійснення і практичної двосторонньої вигоди. Зрозумівши, що натрапили на серйозний опір, „регіонали“ почали відхрещуватися від найтемніших аспектів ідеї консорціуму. Перший віцепрем'єр М. Азаров спробував заспокоїти депутатів, що своєї газотранспортної системи Україна нікому не віддасть, просто Київ і Москва „будуть спільно керувати нею“.

На тему „спільности з Москвою“ висловилися найповажніші українські експерти. Ось декілька думок. Директор Інституту гльобальних стратегій Вадим Карасьов: „Пов'язуючи себе з Росією, Україна потрапить в енергетичну пастку“. Ільдар Газізуллін з Міжнародного центру перспективних досліджень: „Чи Україні взагалі потрібен дешевий газ? Я вважаю, що непотрібен, бо це своєрідний наркотик. Цієї залежності треба позбуватися, бо вона лише гальмує процес модернізації економіки“.

Прем'єр В. Янукович, котрий все більше виказує вміння залишатися сухим, пробігаючи між краплинами дощу, елегантно киває в бік Президента В. Ющенка: мовляв, йдеться про попередні рішення комісії „Ющенко–Путін“, так що роля Кабінету міністрів тут зводиться тільки до виконання доручення Президента України.

А тим часом фракція БЮТ висунула вимогу першим на сесії розглянути питання української газотранспортної системи і подала відповідний законопроект вже дещо в іншому статусі: напередодні, 5 лютого, відбулося організаційне злиття бютівців з нашоукраїнцями в єдину опозиційну силу у Верховній Раді. Їхня спільна заява в багатьох українських серцях напевно викличе нову хвилю ентузіязму:

Т. Кузьо...

(Закінчення зі стор. 1)

Після звільнення Б. Тарасюка кілька разів у принизливий спосіб не допустили до засідань Кабінету міністрів. Найганебніший крок стався тиждень тому, коли уряд В. Януковича перекрив фінансування Міністерству закордонних справ. Такий крок був безпрецедентним в міжнародній практиці і ще більше завдав шкоди репутації України. Після цього західні провідники та посли задалися питанням: хто керує Україною?

Відставка Б. Тарасюка дає відповідь на це запитання: В. Янукович. Антикризова коаліція та В. Янукович отримали те, що хотіли. Це дуже нагадує зняття Б. Тарасюка в 2000 році. І тоді, і тепер його усунення було в інтересах Росії, не зацікавленої мати справу з впертим захисником євроінтеграційного курсу України. Напередодні своєї поїздки до США В. Янукович відвідав Москву – без жодної координації з Міністерством закордонних справ. Невідомо, про що він там говорив за „водкою“ та закусками.

Після відставки Б. Тарасюка зовнішня політика України знову повернеться з парадигму багатовекторности. Що означатиме постійне вагання та обман. І В. Янукович повернув у свій антураж артефакти кучмівської ери.

Яка ж доля В. Ющенка? Хоч йому бути в президентському кріслі ще два роки, вже зараз він



Провідник БЮТ Юлія Тимошенко в сесійному залі Верховної Ради України в Києві у вівторок, 6 лютого. Фото УНІАН

„...Наша мета – спільно відстоювати ідеали та цінності, виборені українським народом у 2004 році - свободу, демократію, національну єдність, подолання корупції, справедливу соціальну політику.

... Ми ніколи не підтримаємо прийняття змін до Конституції, що руйнують систему державного управління, ставлять під загрозу територіальну цілісність країни, деформують систему виконавчої влади або обмежують Конституційні повноваження Президента України...“.

Загальна аура цього з'єднання двох опозиційних фракцій була такою сильною і впливовою, що за поданий фракцією БЮТ законопроект, який пропонував заборонити будь-які маніпуляції з газотранспортною системою України, подали голоси 408 депутатів Верховної Ради.

Подібне до того, що в парламенті починається новий рух, нові можливості.

П.Ч.

– президент-„кривенька качечка“. В США саме так називають президентів, популярність яких падає нижче позначки у 30 відс. В. Ющенкові знадобилося усього два роки, щоб його популярність впала до позначки 6-7 відс. Л. Кучмі знадобилося на це 7-8 років. Другий термін для В. Ющенка виключений. Його низька популярність – це прямий наслідок його неадекватності боротися перед невинним наступом Партії Регіонів. Є лише „круглі столи“, наступний – 14 лютого. Як сказали представники Юлії Тимошенко у Вашингтоні, їхня присутність на цьому столі буде символічною: лише у вигляді серця, символа партії Юлії Тимошенко – адже в цей день святкують день закоханих. Якщо його бездіяльність триватиме, якщо він не розпустить парламент, до вже до наступного циклу виборів 2009-2011 року Україна де-факто перетвориться на парламентську республіку.

Подумайте, як виглядає Україна лише після 5 місяців перебування В. Януковича при владі, і подумайте, якою вона буде через 50 місяців, коли відбудуться вибори.

Єдиною помилкою Б. Тарасюка було залишатися на чолі Руху, який слідував „Нашій Україні“ і зайняв роль опозиціонера антикризовій коаліції. Навіть гопаком не обтанцювати парадокс, коли член уряду перебуває в опозиції до нього. Але це скоріше привід, аніж справжня причина цієї кризи.

Кількість туристів в Україні зростає

КИЇВ. — За 2006 рік Україну відвідали 18.9 млн. чужоземних громадян. У порівнянні з 2005 роком кількість туристів зростає на 7 відсотків, повідомив 31 січня голова Державної служби туризму і курортів Анастолій Пахля.

Структура в'їзного потоку виглядає в такий спосіб: країни СНД - 11.9 млн осіб (63 відсотки загального в'їзного потоку), країни ЄС - 6.3 млн осіб (33 відсотки), інші країни - 0.6 млн осіб (4 відсотки), зазначили в Державній службі туризму і курортів.

Кількість візитів громадян з країн СНД збільшилася на 9 відсотків. Найбільший приріст

потоків забезпечений з сусідніх країн: з Росії на 380 тис. осіб, з Білорусі на 285.1 тис., з Молдови на 275 тис. Громадяни Росії складають 34 відсотки в'їзного потоку, Польщі - 21 відсоток, Молдови - 16 відсотків, Білорусі - 11 відсотків, Угорщини - 6 відсотків, Словаччини - 3 відсотки, Румунії - 2. 2 відсотки. Протягом 2006 року виїзний туристичний потік склав 16.9 млн осіб.

Структура виїзного турпотоків за країнами походження: країни СНД - 8.3 млн осіб (49 відсотків потоку), країни ЄС - 7.4 млн осіб (44 відсотки), інші країни - 1.1 млн осіб (7 відсотків).

(Кореспондент)

АМЕРИКА І СВІТ

Найстаріша газета перейшла на Інтернет-формат

СТОКГОЛЬМ, Швеція. – Найстаріша у світі газета перестала виходити в друкованому вигляді і цілком перейшла на Інтернет-формат. Шведська газета „Post-och Inrikes Tidningar“ виходила з 1645 року і була заснована королевою Крістиною, повідомила 6 лютого, британська газета „The Guardian“. „Ми думаємо, що це - культурне нещастя“, - сказав Ганс Голм, який працював головним редактором „Post-och Inrikes Tidningar“ протягом 20 років. Королева Крістіна використовувала видання для оповіщення всієї держави про свої рішення, для інформування громадян. Перші випуски газети нагадували брошури, їх доставляли кур'єри і вони ж зачитували їх на зборах городян. Сьогодні „Post-och Inrikes Tidningar“ (дослівно: „Пошта і внутрішні новини“) публікує урядові і юридичні документи, судові рішення, угоди між компаніями. Рішення про повний перехід видання на Інтернет-формат було прийнято в зв'язку з низькими тиражами (близько 1,000 примірників) - передбачається, що сайт залучить набагато більше відвідувачів. Видання належить Шведській академії, яка відома тим, що вручає Нобелівські нагороди. (Інститут Масової Інформації).

США: через Грузію можуть везти ядерні матеріали

ТБІЛІСІ, Грузія. – США 2 лютого висловили занепокоєння тим, що небезпечні ядерні матеріали можуть нелегально перевозитися через бунтівні регіони Грузії, які не контролюються грузинським урядом. Американський посол у Грузії Джон Тефт зробив цю заяву в той час, як США та Грузія підписали угоду, що має на меті протистояти ядерному перемитництву. Угоду підписали тиждень по тому, як стало відомо 24 січня, що один росіянин спробував продати в Грузії викрадений уран, придатний для виробництва ядерної зброї. Грузинський уряд вважає, що його країна стала прихистком для злочинців, які торгують зброєю і відмивають гроші, а також користуються територією Грузії, як транзитним маршрутом для перемитництва і торгівлі ядерними матеріалами з колишніх радянських підприємств, які можуть опинитися в руках воєнних угруповань. Американський посол у Грузії Дж. Тефт закликав посилити зусилля для подолання проблеми. Але проблема в тому, що грузинський уряд не контролює деякі ділянки свого кордону з Росією, через одну з яких, як припускають, і було минулого року доставлено вилучений згодом уран. Ці кордони пролягають в межах бунтівних республік Абхазії та Південної Осетії, які наразі контролюють сепаратисти. (ББС)

„Заможні країни не борються з потеплінням“

РІО-ДЕ-ЖЕНЕЙРО, Бразилія. – Президент Бразилії Луїс Інасіо Лула да Сілва заявив, що розвинені країни не борються достатньою мірою з глобальним потеплінням.

Президент Лула і раніше звинувачував заможні країни у тому, що вони не досить працюють для захисту довкілля, однак, рідко його закиди лунали так прямо. У своїй промові 7 лютого в Ріо-де-Женейро він заявив, що заможні країни користуються подвійними стандартами у питаннях боротьби з глобальним потеплінням. Президент заявив, що західні уряди лише створюють протоколи, але насправді не роблять нічого для зменшення атмосферних викидів. З питання альтернативних видів пального президент Лула описав Бразилію, як світового провідника в цьому напрямку. Ця південно-американська країна є найбільшим у світі виробником етанолу, що отримують з цукрової тростини, Бразилія також має найбільшу кількість авт, що їздять на альтернативних видах пального. У промові в Ріо-де-Женейро Лула наголосив, що заможні країни не повинні повчати Бразилію, що робити з її власними тропічними лісами. Він додав, що Бразилія зменшила вирубування лісів на понад 50 відсотків за минулі три роки. І такий крок є гарним прикладом та лекцією для розвинених держав. Напередодні під час конференції з захисту довкілля Генеральний секретар ООН Пан Кі-Мун заявив, що від глобального потепління найбільше постраждають бідні країни, які менш за все відповідальні за кліматичні зміни. (ББС).

Загинув соратник шіїтського провідника Моктади аль-Садри

БАГДАД, Ірак. – В Іраку 5 лютого вбили одного з найближчих соратників радикального шіїтського провідника Моктади аль-Садри. У заяві командування США мовиться, що Гадім аль-Гамадані, один з політичних провідників радикального ополчення „Військо Магді“, керував викраденнями людей і нападами на американські та іракські війська. Його знищили в перебігу спільного рейду американських та іракських підрозділів в місті Бакуба. Також того ж дня в Багдаді понад 40 осіб загинуло і багато зазнало поранень при вибухах трьох автомобілів. Деінде в Іраку протягом дня повстанці вбили ще 42 особи. (Радіо „Свобода“).

Президент Дж. Буш передав Конгресові бюджет на 2008 рік

ВАШІНГТОН. – 5 лютого Президент Джордж Буш передав на розгляд контрольованого демократами Конгресу бюджет на 2008 рік. Документ містить майже три трильйони доларів асигнувань і передбачає, серед іншого, збільшення військових видатків на 700 мільярдів доларів і одночасно зменшення видатків на охорону здоров'я і освіти. За словами Джорджа Буша, представлений ним проект відображає першочерговості нинішнього моменту – зокрема необхідність боротьби з тероризмом. Фінансовий рік у США починається в жовтні. Утім, велика частина розрахована на покриття війн в Іраку та Афганістані на наступні два з половиною роки. Президент Дж. Буш просить Конгрес виділити ще 250 мільярдів доларів на продовження зброй-

них дій в Іраку та Афганістані у цьому році. Ця вимога, з якою кошти на війни з терором досягнуть пів трильйона доларів, надходить в час, коли Сенат щойно готується до бурхливих обговорень плянів Президента Дж. Буша вислати в Ірак додатково 22 тисячі американських вояків. Проект двопартійної резолюції засуджує плян про посилення збройного контингенту, але не забороняє фінансування цього кроку, що, як сказав прихильник президентського пляну сенатор-республіканець Джон МакКейн, є інтелектуальним шахрайством. Ставлення до пляну Президента наставило один проти одного навіть законодавців-республіканців, одним з яких є ветеран війни у В'єтнамі, сенатор Чак Гегел. За підтримкою Чака Гегела і ще ряду законодавців-республіканців демократи мають досить голосів, щоб провести незобов'язуючу резолюцію у Сенаті. Втім, до голосування може не дійти, оскільки республіканці погрожують провести процедуру „філібастер“, тобто заблокувати резолюцію. („Голос Америки“, Радіо „Свобода“).

Помер відомий письменник Сідні Шелдон

РАНЧО МІРАЖ, Каліф. – У США у віці 89 років 30 січня помер відомий письменник Сідні Шелдон. С. Шелдон помер від ускладнень після пневмонії в медичному центрі імені Ейзенгавера в Ранчо Міраж, Каліф. У момент смерті біля його ліжка були дружина Олександра і дочка Мері. С. Шелдон народився 11 лютого 1917 року в Чикаго, Іл. Навчався у Північно-західному університеті, служив у ВПС США, а в 1941 році вийшов у відставку. Початок 1940-их років для С. Шелдона був освітлений вогнями Бродвею: у співавторстві з Беном Робертсом він написав кілька сценаріїв для бродвейських постановок. У 1948 році отримав премію Оскара за сценарій спектаклю „Холостяк і шалене дівча“, а в 1959 році - премію „Тоні“ за сценарій мюзиклу „Руда“. З 1963 року С. Шелдон почав писати сценарії телесеріалів, завдяки яким досяг неймовірної популярності. За „Шов Паті Дюк“ (1963-1966) і „Мрія про Джени“ (1967-1970) він отримав нагороди „Емі“. Перший опублікований роман С. Шелдона - „Оголене обличчя“ - в 1970 році приносить йому премію Едгара По. Подальші романи також відразу потрапляли до списків „бестселерів“. За заслуги перед літературою і кінематографом С. Шелдон отримав іменну зірку на голівудській Алеї Слави. Його ім'я присутнє в Книзі рекордів Гіннеса: С. Шелдон - автор, який найбільше „перекладається“ у світі. Сумарний тираж його романів перевищив за 275 мільйонів примірників. (Інститут масової інформації, „Нью-Йорк Таймс“)

Сідней може перетворитися на пустелю

ЛОНДОН. – Новий звіт науковців в Австралії попереджає, що найбільше місто країни Сідней може стати непридатним для життя через кліматичні зміни. Звіт організації наукових і промислових досліджень країн

Співдружності застерігає, що для того, аби Сідней залишався життєздатним, мешканці міста повинні протягом наступних 20 років наполовину зменшити споживання води. Звіт також попереджає, що внаслідок збільшення температури до 2070 року посуха загрожуватиме містові майже щороку, і це приведе до збільшення кількості лісових пожеж. Австралія та США - єдині розвинуті країни, що не підписали Кіотського протоколу, метою якого є зменшення виділення парникових газів, які, як вважають, є головною причиною глобального потепління. Сильні посухи в дев'яти з кожних десяти років, драматичне почастищення лісових пожеж, а також шторми здатні зруйнувати берегову лінію – такими будуть зміни в житті Сіднею до 2070 року, якщо не стримати кліматичних змін. Це місто з красивими пляжами і затоками часто подають як одне з напругливіших для життя на планеті. Однак, учені попереджають, що через пів сторіччя життя в Сідней буде практично неможливим, якщо вже тепер не зменшити наполовину споживання води. Синоптики також прогнозують, що до 2070 року кількість опадів зменшиться на 40 відсотків, через що не лише бракуватиме води, а й удвічі почастищають випадки лісових пожеж. Сідней перетвориться на виснажене, випалене і непривабливе місто, на кшталт інших австралійських міст, що розташовані далеко в глибині континенту. Місцевий уряд, на замовлення якого складався цей звіт, забив на сполох. Прем'єр штату назвав цей сценарій похмурым, однак, таким, якому потрібно протистояти. (ББС)

Польща отримала офіційну ноту США

ВАРШАВА, Польща. – Польща одержала офіційну ноту США про можливе розміщення елементів системи протиракетної оборони (ПРО), повідомила 31 січня глава МЗС Польщі Анна Фотига. За словами польського міністра закордонних справ, зараз у Варшаві вивчають пропозицію Вашингтону. Минулого тижня США заявили, що плянують розмістити до 2012 року системи протиракетної оборони в Чехії і Польщі для того, щоб збивати іранські ракети, здатні долітати до Східної Європи. Реакція Москви на пляни США щодо розміщення елементів системи ПРО в Східній Європі була різко негативною. (УНІАН)

Віліям Фалон – новий військовокомандувач США

ВАШІНГТОН. – У Сенаті США 30 січня відбулися слухання у справі схвалення запропонованої Президентом Джорджем Бушем кандидатури адмірала Віліяма Фалона на посаду командувача американських військових сил на Близькому Сході. Він керуватиме всіма військовими акціями у 27 країнах – від мису Горн в Африці до Середньої Азії, включно з Іраком та Афганістаном. Адмірал В. Фалон визнав перед законодавцями, що теперішня стратегія в Іраку не спрацьовує. Однак, він заявив, що ситуацію можна буде покращити. („Голос Америки“)

НА ТЕМИ ДНЯ

Що в слові і що за словом?

Жили-були професор і студент. Мешкали під одним дахом, в суміжних кімнатах. Студент, вертаючись з лекцій, роззувався і жбурляв черевиками об стіну. Кожного дня – те саме. У вченого вже виробився умовний рефлекс щодо тих двох бабахкань, й коли одного разу студент, в якому раптом пробудилася совість, кинув лише одного черевика, професор чекав-чекав, чекав-чекав, а тоді не витримав – пішов до свого сусіда: „Коли ви, юначе, нарешті грюкнете об стіну другий раз?“.

Ось так і ми тепер очікуємо, коли ж то прем'єр-міністр Віктор Янукович знову ляпне щось невпопад, щось антипомаранчеве, антинатовське, щось таке, що видавало б його убогу олігархічно-донецько-євроазійську ментальність, недо-розвинуту національну свідомість і типово малоросійське запобігання перед Москвою. А він як затався – ані слова хибного. Навпаки – говорить виважено, надпартійно, до всієї України. Що з ним сталося? Зі Савла – Павло? Мабуть, ще ні, але й втіленням зла, як це було наприкінці 2004 року, він вже не сприймається. Навіть у Львові. От спробуймо нагніватися хоч би на цю політкоректність прем'єра: „Я був у Львові ще як голова Донецької обласної адміністрації, і вже й тоді не відчував розбіжностей між сходом і заходом України...“. І не дав опозиційним львів'янам жодної підстави для виправдання антиянуковичівських гасел в руках пікетувальників: „Януковичу, тебе Путін прислав до Львова?“ та „Ганьба п'ятій колоні – Регіонам України!“.

Ні, складність українського життя, зокрема політичного, не вміщається ні в які гасла. Коли головний „регіонал“ сказав недавно у Вашингтоні, що українська політика належить не американцям і не росіянам, а тільки українцям, то хіба ця заява в'яється з логікою п'ятої колонії?

„Янукович вчинив правильно – визнав свою поразку, прийняв нові умови і врешті переміг. Він показав свою гнучкість і свою життєздатність“, – хвалить прем'єра директор російських і азійських програм Вашингтонського інституту світової безпеки Микола Злобін. „Чудесне перетворення Януковича“ – так називається коментар президента Атлантичної Ради США Фредеріка Кемпе в газеті німецьких ділових кіл „Handelsblatt“. Це ж саме – Посол США в Україні Вільям Тейлор в інтерв'ю для Радіо „Свобода“: „Багато людей спостерігали за цим прем'єром та цим урядом і дійшли висновку, що речі змінилися...“.

ЦИТАТА ТИЖНЯ

„Разом з поразкою помаранчевої команди ми втратили надії і на появу нарішті державної мовної політики в нашій країні для утвердження української мови як державної. В результаті ми бачимо, що у зформованій Верховній Раді переважають, фактично, люди, дуже далекі від національних інтересів, і саме вони сформулювали відповідний уряд. Все ж таки у нас починається виразно формування громадянського суспільства, відбувається самоорганізація, в тім числі і в питанні захисту української мови“.

Д-р Лариса Масенко

Завідувач катедри української мови Національного університету „Києво-Могилянська академія“

Однак, постриваймо... Речі? Що, олігархи відмовилися від наміру захопити всю економічну і політичну владу в Україні? Чи, може, перший віце-прем'єр Азаров вивчив українську мову? Чи в прем'єра з гуманітарних питань Табачника раптом заболіло серце з приводу тяжкого становища української культури?

Не речі змінилися, а тільки слова – плідно попрацювали на перемогу Януковича в останніх парламентських виборах американські „іміджмейкери“ Браян Крістіансон, Філіп Гріфін, Роберт Дол, успішно вчать його виголошувати „правильні“ заяви Пол Манафорт і Рік Агерн – й уже мовби не той Янукович!

А насправду це належить до парадоксів публічності. Борис Бахтеев, один з найглибших київських аналітиків, пише про це: „Віктор Янукович виглядає добрим учнем на чужих помилках. Біда в одному – він таким лише виглядає. Відкритість його не так змальовує, як завуальовує реальність. Неправдивою вона є, маніпулятивною. Недобросовісна реклами – ось як це зветься юридичною мовою. Саме це якнайкраще продемонстрував його виступ, присвячений 100 дням роботи його Кабміну. Але поки його конкуренти продовжують грати хто у філософа, хто в дівчину з легенди, хто в зосередженого й мовчазного мудреця, реальних суперників та опонентів прем'єр не має. Знаходить недоречності та суперечності у його переможних рапортах зможуть тільки ті, хто не належить до його прихильників. Перекопати його прихильників у тому, що є для них кращий вибір, перетягнути їх на свій бік покищо нема кому. А до речі, пам'ятаєте, як два роки тому Партія Регіонів звинувачувала Віктора Ющенка в тому, що він є ледве не агентом ЦРУ? З тих пір часи змінилися, в Партії Регіонів тепер – досвідчені американські наставники, які, напевне, розписують провідникам ПР, що сказати, як посміхнутися і як привітатися. Ледве не кожен крок. З іншого боку, ці самі вчителі працювали у США з кандидатами не лише до Конгресу, а й у президентське крісло. Чи може хтось заперечувати зв'язку американських „іміджмейкерів“ з Білим Домом? То, може, саме в тому домі тепер розписують усі кроки Партії Регіонів та „антикризової коаліції“, і не лише „іміджеві“, а й політичні? Може, саме тому зустрічі Януковича з керівниками США й відбувалися за суворо зачиненими дверима? Чи, може, він учив американців, як гарантовано вигравати вибори?“.

Перед кожною людиною Бог тримає відчиненими двері до внутрішнього переродження – і навіть для українських політиків не робить винятку, хоч вони вперто обернені спинами до тих дверей. Але як вже хтось поставить бодай ногу на поріг, то відразу матимемо якісь переконливі ознаки зміни. У випадку Януковича це мало б бути визнання Помаранчевої революції як всенародного руху до правди, до справедливості, до національного відродження України. Поки ж він, як і російський президент Путін, вважає цю революцію помилкою, довір'я свідомих українців до Януковича і його уряду неможливе.

Але у цьому ж причинному зв'язку перебуває й питання довір'я до Президента. В сьогоднішній ситуації Ющенко і Янукович подібні до двох паровозів, що тягнуть той самий поїзд в різних напрямках, і при цьому кожен „машиніст“ вдає, що все йде якнайкраще.

П. Ч.

Урочисте передання Вірчих грамот



ОТАВА. – 30 січня офіційній резиденції генерал-губернатора Канади Міхель Жа відбулося урочисте передання Вірчих грамот Послом України в Канаді Ігорем Остаєм. В урочистостях взяли участь дружина Посла Марина і син Данило та дипломати з Посольства України. З парламентаристів були присутні сенаторка Рейнел Андрейчук та депутати Пітер Голдрінг і Кен Бошкоф. Українсько-канадську громаду представляли президент Конгресу українців Канади Оріся Сушко та заступник президента СКУ Євген Чолій. На фото: Посол Ігор Остаєв і генерал-губернатор Міхель Жа.

Юлія Войчишин

Корпорація „Виклик тисячоліття“ допомагатиме Україні

У 2006 році Україна була обрана до групи країн, які мають право взяти участь у спеціальній програмі американської державної корпорації „Millennium Challenge“ – „Виклик тисячоліття“. Це дає їй право отримати гранти на проекти економічного розвитку. Про цю програму розповів тележурналістові „Голосу Америки“ Андрієві Годованцю віце-президент корпорації д-р Іван Гевко.

– Що являє собою корпорація?

– Корпорація „Виклик тисячоліття“ – це американська державна установа, яка була створена два роки тому для надання фінансової допомоги країнам, які входять у групу країн з низькими доходами. Нашою метою є зменшити убогість шляхом тривалого економічного розвитку. Ми працюємо з тими країнами, уряди яких сприяють економічним та політичним свободам і фінансують охорону здоров'я та освіти. Україна була вибрана до нашої програми.

– Про які саме програми економічного розвитку може йти мова?

– Це сама Україна вибирає. Україна може сама прийти до нас зі своїми пропозиціями.

– Чим інвестиційні проекти корпорації відрізняються від проектів наших допомогівих організацій?

– Найперше тим, що Україна саме вибирає проекти, які хоче здійснити. По-друге, це гроші, які Україна не мусить нам повертати, а по-третє, що Україна є тепер членом корпорації, то ж вона в кожному наступному році буде продовжувати отримувати гроші. Але ці гроші не є гарантовані. На початку ми маємо отримати добрі пропозиції від України. Потім Україна має виконувати всі приписи тієї угоди, яку ми складаємо з



Д-р Іван Гевко

Україною, всі обов'язки. Якщо ми побачимо, що Україна не дотримується умов, то зможемо припинити виконання цієї програми. Ми підписуємо угоду на 5 років і поступово гроші виділяємо.

– Чи може Україна дістати цю допомогу?

– Я думаю, так. Україна мусить докласти багато зусиль в процес підготування проекту, якого ми очікуємо. Я переконаний, що ми матимемо добру і серйозну програму з Україною.

17-22 січня 2007 року д-р Іван Гевко перебував з місією корпорації „Виклик тисячоліття“ в Україні, де зустрівся з Президентом Віктором Ющенком, прем'єр-міністром Віктором Януковичем, головою Верховної Ради Олександром Морозом, депутатами різних фракцій, головними підприємцями, з групою чужоземних інвесторів, різними громадськими установами та з пресою. Мета зустрічей – пояснити, як працюють механізми корпорації „Виклик тисячоліття“ та які є можливості для України включатися в цю програму. Перший день візиту припав на Донецьк, де Іван Гевко зустрівся з представниками влади, підприємництва та журналістами і пояснив присутнім програму дій корпорації.

Ніна Василькевич

Листи з України

Щодня пошта доставляє до редакції „Свободи“ чимало листів. За рік їх набирається близько двох тисяч. І серед них відчутне число посідають листи з України. Тим часом редактори пам'ятають порівняно недавні часи, коли лист з України був рідкісною подією. Переважно до редакції читачі пересилали приватні листи, і в газеті була рубрика „Хоча лист й приватний“. Тепер ситуація докорінно змінилася. „Свободу“ мешканці незалежної України сприймають не як чуже заокеанське видання, з яким небезпечно спілкуватися, а як свою газету, до якої можна написати не тільки про місцеві новини, а й поскаржитися на особисту недолугу, життєві негаразди, висловити критичні зауваження на адресу влади, запропонувати щось цікаве.

Водночас зміст і характер листів з України теж змінюється. В перші роки незалежності переважали прохання про допомогу. І це було цілком зрозуміло: будь-яка соціальна перебудова в суспільстві викликає негаразди, котрі особливо важко пережити старшим віком, хворим, самотнім. Розпад СРСР призвів не тільки до порушення звичного ритму життя, а й до шаленої інфляції, втрати заощаджень, збіднення споживчого ринку. Не всі з цих прохань з'являлися на сторінках газети: американське законодавство дозволяє займатися благодійністю тільки уповноваженим до цього організаціям чи товариствам. Але „Свобода“ стала тим осередком, який регулював потік листів-прохань, скеровуючи їх до ЗУАДКу, комітетів допомоги, церковних громад. Надавав допомогу і видавець газети – Український Народний Союз. Останнім часом листів-прохань стало менше. Благодійні організації створили канали постійного зв'язку, особливо щодо навчальних закладів, сиротинців, лікарень.

Тепер прохання про допомогу стосуються переважно не приватного життя, а будівництва церков, видавничої справи. Але цікаво, що серед авторів прохань визначилися, так би мовити, „професійні прохачі“. Деякі просять вислати пакунок, тому що сусіди вже отримали. Але є й такі, що просять, тому що легше випросити у когось, ніж самому заробити. Дивують листи з проханнями вислати козушки для дорослих доньок, котрі чомусь нудьгують вдома замість того, щоб зайнятися корисною працею. Було прохання до закордонних українців переказати на інвалютний рахунок прохача по 50 доларів, щоб він міг купити собі хліба (скільки ж того хліба споживає прохач?). Можна поставитися до таких листів скептично, але за ними стоїть приховане соціальне явище: чимало мешканців України втратили підприємливість, забули, що працю дають не тільки державні чи кооперативні установи, що існують ремесла, мистецтва, навіть платні послуги сусідам. Заробити можна, коли є бажання...

Усе ж останнім часом побільшало листів з розповідями про успіхи підприємливих людей, об'єднань, початок ряду добрих справ, до яких звикли в Америці. Таким листам редакція надає безумовної переваги. Заохочуйте своїх приятелів і знайомих писати про новини такого роду, пересилайте до „Свободи“ приватні листи, у яких йдеться про позитивні зміни у настроях людей і їхньому практичному житті. Це стане нашим спільним внеском у перебудову свідомості і життя людей в Україні.

Нове призначення в структурі УНСоюзу



Рома Гадзевич

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу з радістю повідомляє нашу громаду про призначення Роми Сохан-Гадзевич головним редактором обидвох видань УНСоюзу – „Свободи“ і „The Ukrainian Weekly“.

Рома Гадзевич від травня 1980 року очолювала редакцію тижне-

вика „The Ukrainian Weekly“. Під її керівництвом англomовний тижневик став авторитетним, об'єктивним і поважаємим у громаді джерелом інформації про Україну і українські проблеми. Цим надійним джерелом широко користуються студенти, вчені, підприємці та члени Конгресу США. „The Ukrainian Weekly“ залишається головним засобом комунікації, віддзеркалюючи всі події в житті українських громад світу.

Р. Гадзевич стала членом редакторського колективу „The Ukrainian Weekly“ в 1977 році і займала становища помічника редактора, співредактора, редактора і головного редактора. Вона має ступінь бакалавра в журналістиці і психології з Ньюйоркського університету, а також ступінь магістра з ділянки журналістики.

Ми бажаємо Ромі Гадзевич успіхів на цій новій для неї посаді і просимо наших читачів та громаду разом з нами привітати її.

Екзекутивний Комітет
УНСоюзу

Від редакції:

Як уже повідомлено читачів „Свободи“ (8 грудня 2006 р.), Український Народний Союз, через фінансові труднощі у видавничій ділянці, вирішив з'єднати посади двох головних редакторів тижневиків УНСоюзу – „Свободи“ і „The Ukrainian Weekly“. Саме з цих причин 1 грудня 2006 головний редактор „Свободи“ Ірена Ярославич закінчила свою працю в редакції „Свободи“. УНСоюз висловив щирсердечну подяку І. Ярославич за її професійну діяльність і за її відданість УНСоюзові протягом шести років на посаді головного редактора. Ред. І. Ярославич попрощалась з колегами в редакціях обох газет і усіма читачами „Свободи“ та висловила усім свою глибоку вдячність за розуміння і самовіддану підтримку.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ І УКУ

ВІДЗНАЧАЮТЬ ВАШУ ЖЕРТВЕННОСТЬ

Філядельфійські Приятелі Українського Католицького Університету
Ласкаво запрошують Вас на

Добродійний Обід

який відбудеться
в неділю 25-го березня 2007 р.
о 2-ій год. дня

в Українському Освітньо-Культурному Центрі
700 Cedar Road
Jenkintown, PA

Головні промовці:

Професор Джефрі Вільз
Віце Ректор та член
Надзірної Ради УКУ

Професор Антуан Аржаковський
Директор Інституту
Екуменічних Студій УКУ

Вступ \$40. Квитки можна придбати в:
Українському Освітньо-Культурному Центрі,
Церковній Крамниці (833 N. Franklin St., Philadelphia, PA),
Українській Кооперативі „Самопоміч“ у Філядельфії, ПА і Трентоні, НДЖ.,
MB Financial Bank та у членів комітету Філядельфійських Приятелів УКУ
За додатковою інформацією просимо телефонувати до Ігоря Шуста на число 215-947-2795

Українська Католицька Освітня Фундація 2247 W. Chicago Avenue Chicago, IL 60622



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

Головний редактор – Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510

E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054.

Передплата на рік \$55.00 на півроку – \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку – \$30.00. За кожну зміну адреси – \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марійка Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040
	e-mail: adsukrpubl@att.net	
Передплата	– Марійка Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: ukrsubscr@att.net	

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Вагомий внесок „Свободи“

Щиросердно дякуємо часописові „Свобода“ за випуск, в якому було висвітлено події щодо передання в Україну раритетів Тараса Шевченка, які були переміщені під час Другої світової війни до США і зберігалися в Українській Вільній Академії Наук.

Більш ніж за сто років існування часопис зробив вагомий внесок у духовну скарбницю українського народу неповторними зразками друкованого слова. Його значення полягає не лише в історичному контексті, а насамперед – у дії на майбутнє, у нашій

готовності разом працювати для зміцнення в Україні принципів демократії і свободи, розвитку єдиного гуманітарного та інформаційного простору.

Переконаний, що і надалі високий професіоналізм, компетентність та ініціативність працівників видання служитимуть справі державотворення та національного самоусвідомлення, піднесення найкращих традицій українства.

Павло Білаш,
заступник голови
Державної служби контролю за переміщенням

Біля Торгсину в Миргороді

Я прочитала в „Свободі“ від 28 січня статтю О. Кадоші і В. Гонського „Торгсини як знаряддя Голодомору“ і хочу підтвердити, що була свідком цього злочину. Сама я з широких степів Полтавщини, з села Малі Сорочинці Миргородського району. Мій дід Михайло Деркач був землевласником, мав хутір. У 1929 році, коли почалося знищення трударів землі, яку вони так любили і тяжко на ній працювали, мій дід і батько були засуджені до ув'язнення в Сибіру і на Камчатці. Нас вивезли в Архангельськ, але з допомогою добрих людей мама з нами (трое дітей) врятувалися звідти і переживала голод в Миргороді.

Маючи 12–13 років я стала свідком Голодомору. Ідучи до школи, перед базарною площею, на старих крамницях – на піддашках, кожний ранок лежали трупи чоловіків, жінок і дітей, які прийшли з села, щоб щось виміняти з харчів, і вмирали, а рано підійжджала підвода і забирали ті трупи, а навіть півживих, і вивозили за місто, де були викопані глибокі ями. Я і мама йшли до села.

Вийшли з міста десь один кілометр, аж назустріч їде мій кузин, великим возом, яким збирали трупи, а з ним – другий чоловік. Мама до нього привіталася і питає: „Що ти тут робиш?“ А він каже: „Піди подивися, оце відвезли мучеников. Ти піди, а Катя нехай не йде“. Та я побігла першою. Вже майже повна яма була трупів, а зверху дівчинка махала ручками і ворушила ротиком. Я здригнулася, мама перехрестилася і ми пішли до села.

Дорогою я ще бачила напівживих і мертвих, що не дійшли до міста. А Торгсин був в Миргороді, на розі вул. Гоголівської. Там була охорона, на вітринах було дещо показане. Моя мама там виміняла за срібло борошна, гречаної каші, а ще ми мали їжаків, бо ми жили понад берегом і мама їх ловила і готувала нам їжу. Так ми не повмирали і вижили. Тато був на заслання. Мій дядько був арештований, допитували його за золото, але випустили, бо вони золота не мали.

Катерина Черняк,
Орланд Парк, Іл.

Компенсація за браконьєрство?

В Україні загинув апологет федералізму Євген Кушнар'ов. Загинув не на робочому місці, не по дорозі до праці чи з праці, а на гулянці із зброєю в руках. Простій людині за нашими законами навіть страхову суму не виплатили б. А якби людина залишилась живою, то її травма не вважалась би виробничою.

А сім'ї Кушнар'ова з державного бюджету мають виділити мільйони гривень. Отак олігархи і далі обдирають знедолених. Тепер відбирають одну-єдину пільгу – право на безкоштовний проїзд.

Клавдія Мірецька,
Дніпропетровськ

Від редакції. За постановою Кабінету міністрів України страхове відшкодування у випадку загибелі народного депутата виплачуються його спадкоємцям у розмірі десятирічного грошового забезпечення народного депутата. Платня Є. Кушнар'ова складала близько 20 тис. грн. на місяць. У перерахуванні на 10-річний термін виходить близько 2,5 млн. грн. Однак, у забезпеченій компанії „Оранта“ 22 січня заявили, що в них немає ніяких підстав для виплати такого відшкодування оскільки „Оранта“ не має договірних взаємин з парламентом, тобто не має підстав для виплати компенсації родині Кушнар'ова.

Президент „Оранти“ Олександр Завада уточнив: „Страховання – це коли ми взяли 1 гривню, а виплатили мільйон. А тут – державне страхування: уся сума має бути передбачена в бюджеті. Будь-яке рішення, як і одержання родиною Кушнар'ова 2,5 млн. грн., залишається за Верховною Радою“.

У Комітеті Верховної Ради з питань реґляменту і депутатської етики пояснили, що бюджетні кошти на страхування народних депутатів були зменшені. „На 2007 рік на ці потреби була закладена сума на страхування двох народних депутатів на випадок смерті і двох депутатів на випадок інвалідності“, – сказав член комітету Олег Ляшко.

Не виключено, що компенсацію усе ж буде виплачено. Але в будь-якому випадку важко не погодитися з Клавдією Мірецькою у тому, що Є. Кушнар'ов загинув аж ніяк не при виконанні своїх депутатських обов'язків в службі Україні.

Церковні фрески – це надбання України

У пресі з'явилось повідомлення про те, що у київській Кирилівській церкві за вказівкою Московського патріархату зафарбовано старовинні фрески. Мій чоловік нагадав мені, як світ обурювався і ми, українці, також, коли Талібан знищив античну статую Будди. Він спитав мене, яка, на мою думку, є різниця між Московським патріархатом, який наказав забилити, замазати найстаріші фрески в Кирилівській церкві і нецивілізованими примітивами з Талібану?

Фрески, на думку Московського патріархату, не відповідають догмам Московської церкви! То яким чином Московська церква може так легко розпоряджатись в Україні? А де ж Українські Церкви – Православна чи Греко-Католицька? А де ж уряд України? Де українські патріоти-політики, Президент? Мовчать?! Як раніше це робилося, так і тепер, нічого не змінилось!

Катерина Кричевська-Росандіч,
Мавнтен В'ю, Каліф.

Допомагаємо вивчити державну мову...

В Херсоні вперше в Україні відбувся незалежний конкурс серед державних службовців області на незнання державної мови. Конкурс проходив наприкінці 2006 року, без патронату Президента та без підтримки будь-якої політичної партії чи бльоку.

Незалежне журі з активу „Молодої Просвіти“ провело ретельну перевірку офіційних виступів на конференціях, зборах, відкриттях виставок та в органах ЗМІ, а також дослідило, якою мовою приймають громадян державні службовці Херсонської області.

Третє місце конкурсу посів заступник голови Херсонської Обласної державної адміністрації з економічних питань Андрій Граділь, який не лише в повсякденному спілкуванні з підлеглими користується недержавною мовою, але навіть вітав Анатолія Кичинського, вдостоеного Національної нагороди імені Тараса Шевченка, в присутності

голови Національного Комітету Романа Лубківського і всього культурологічного цвіту Херсонщини, виключно недержавною мовою. Тож він отримав від молодопросвітян російсько-український словник термінологічної лексики.

Друге місце посіла директор Обласного Центру народної творчості Світлана Аляб'єва, якій також тяжко опанувати державну мову. Тож їй вручили Абетку.

Перше місце посів найбільший пропагандист „Херсонського регіонального російського мовного голова Херсонської обласної ради Володимир Дем'юхін, який інколи демонстрував своє істинне володіння державною мовою, проте за кількісними показниками у виступах та за активністю у впровадженні антиконституційної „регіональної“ мови рівних йому в області немає. Отож він нині нагороджений „Буквариком“.

Олег Олексюк,
Херсон

Богданові Казанівському – на 91-річчя

Богдан Казанівський з юнацьких років пов'язав своє життя з ідеєю боротьби за Українську державу. Найкращі молоді роки просидів у польській в'язниці. З приходом „визволителів“ на західні українські землі у вересні 1939 року довго бути на свободі теж не довелося. Вже в січні 1940 року НКВД запроторив його до тюрми у Львові. Зламати його не вдалося. Він вижив. Вдруге вже вийшла друком у Львові книжка його споминів „Шляхом легенди“ про важкі часи боротьби в роки Другої світової війни.

Богданові Казанівському 3 лютого виповнився 91 рік. Схиляю перед ним свою, теж посріблену, голову і шлю свій вітальний вірш.

Вас не зламали і в катівнях
Мастей всіляких вороги.
І Край тепер наш є вже вільним,
Йому сплатили всі борги.
З пожертв віддали найдорожче –
Своє життя, посвяту й дух.
А на жертovníку ще й досі
Горить вогонь, і вирує рух.
Складаю Вам уклін доземний,
Що Ви без користи й хвали
В жорстокий час, лихий, буремний,
Тернистим шляхом вперто йшли.
Вибойни, ритвини, зломи
На нім траплялися не раз.

Долали звали й буреломи,
Бороли волю і для нас.
Вона прийшла, і пісня лине,
І містом Лева Ви пройшлись.
І знов в Краю цвіте калина
Й лепеха пахне, як колись.
„Шляхом легенди“ прочитають,
Герої в згадці оживуть.
Знов „Ще не вмерла“...

заспівають,
Вас добрим словом пом'януть.

Федір Швець,
Розвіл, Каліф.

Про українські телевізійні програми

На сторінках „Свободи“ було повідомлення про те, що українські телепрограми будуть транслюватись виключно українською мовою, без російських домішок.

Але фактично воно так не є. Приблизно 90 відс. програм, які ми дивимось на телевізії, транслюються з України російською мовою і лише 10 відс. програм – українською мовою. Ми чуємо

ту мову, яка нам українцям, спричинила великої шкоди різними політичними репресіями (Геноцид-Голодомор, Чорнобиль, Биківня, Вінниця, Крути, масові депортації до Колими, Сахаліну і т. д.), а тепер ми чуємо цю мову з столиці України – Києва.

Іван П. Філімончук,
Гілсборо, Н. Дж.

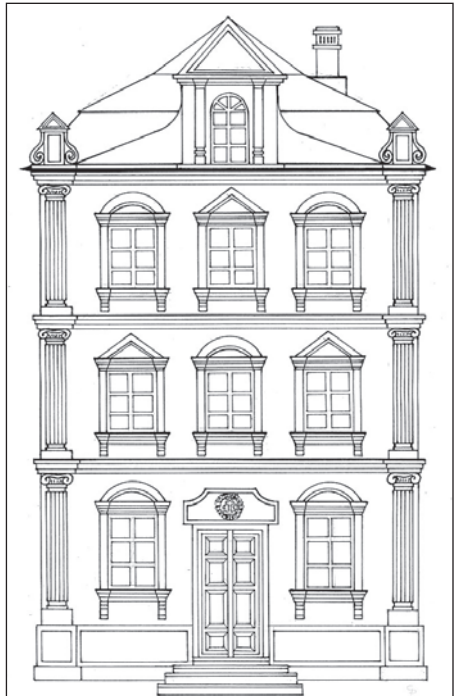
Нові археологічні знахідки в Батурині

Д-р Володимир Мезенцев

Минулого літа канадсько-українська експедиція продовжила розкопки у Батурині Чернігівської області. З 2001 р. цей археологічний проект спонсорує Канадський інститут українських студій (Програма дослідження східної України ім. Ковальських, Меморіальний фонд ім. Марусі Онищук та Іванки Харук), НТШ в Америці (Фонд ім. Юрія Кузева) та Понтифікальний інститут середньовічних студій (ПІСС) Торонтського університету. Дослідження в Батурині минулого року підтримали дотаціями Фонд українських студій (Гарвардський університет), Фундація „Прометей”, кредитова спілка „Будучність” (Торонто) та Фонд „Поміч Україні” (Монреаль). Дуже дякуємо також всім українським компаніям і численним приватним жертводавцям у США та Канаді за їх щедру щорічну допомогу проєктові. Відомий історик Гетьманщини і директор КІУС проф. Зенон Когут та голова НТШ-А д-р Орест Попович є патронами і науковими дорадниками Батуринського проєкту. На жаль, у 2006 р. експедиція не отримала коштів від Благодійного фонду „Гетьманська столиця” в Україні, який лише один раз надав дотацію на розкопки міста позаминулого року.

У розкопках 2006 р. брало участь близько 120 студентів і науковців з університетів, дослідних інститутів та музеїв-заповідників Києва, Чернігова, Ніжина, Глухова, Рівного, Батурина та університету м. Грац в Австрії. Експедицією керує д-р Володимир Коваленко (Чернігівський університет). Канадські історики д-р Володимир Мезенцев (Торонтський університет, КІУС) та проф. Мартін Дімінік (ПІСС) беруть участь у дослідках в Батурині і публікації матеріалів розкопок.

У 1669 році Батурин став столицею козацько-гетьманської держави і динамічно розвивався особливо за правління видатного гетьмана Івана Мазепи (1687-1709 рр.). У 1708 р. під час повстання Мазепи в союзі зі шведським королем Карлом XII проти влади Москви на Гетьманщині російське військо захопило місто. За наказом царя Петра I було вбито 6-7 тисяч козаків, які обороняли Батурин, та приблизно таку ж кількість міщан. Вояки пограбували й спалили місто. Ця трагедія залишила тяжкий спомин у народі, але



Бічна фасада гетьманського палацу в цитаделі. Реконструкція В. Коваленка, малюнок С. Дмитриєнка (2006 р.).

будь-яке вивчення Мазепиної столиці було політичним табу до часу встановлення незалежної української держави.

У 2006 році співробітники експедиції здійснили аерофотографування території Батурина. Фото, зроблені з повітря, допоможуть удосконалити реконструктивні плани старого міста та досліджувати його планування й забудову. Розкопки залишок укріплень цитаделі фортеці XVII ст. показали, що вони склалися з двох ровів, валів з внутрішніми дерев'яними конструкціями, земляних бастіонів (большерків), стін та веж з дубових зрубів, забитих глиною. Такі традиційні дерево-земляні козацькі оборонні споруди краще витримували гарматний обстріл, ніж муровані.

Археологам пощастило віднайти й розкопати частину підмурків собору Живоначалної Трійці в центрі колишньої фортеці. Це був головний храм гетьманської столиці, вперше згаданий у документах 1692 р. Відомо, що Іван Мазепа видав 20 тисяч золотих на будівництво й опорядження цього собору та спорудив поруч високу дзвіницю, що називалась в народі „Мазепин стовп” (вежа). Церква була пограбована і зруйнована за московської навали. Руїни храму й дзвіниці стояли у запустінні до кінця XVIII ст., коли їх розібрали на цеглу, а місце будов і прилеглого цвинтаря зайняли приватними садибами та городами.

Інтер'єр собору Св. Трійці прикрашали кольоритні керамічні облицювальні кахлі, вкриті червоною і жовтою поливою. Фрагменти таких плиток виявлені в Батурині уперше. Вчені гадають, що це був масивний, хрещатий у плані, п'ятибанный чи семибанный храм. Цегляні хрещатоп'ятибанны церкви поширилися на центральній Україні в XVII-XVIII ст. і походять від народних дерев'яних прототипів. Повне розкриття решток Троїцького собору в наступні роки дозволить встановити план, розміри, архітектуру й декор споруди та перевірити й уточнити попередні уявлення про її стиль.

Центральний палац, зведений гетьманами Дем'яном Многогрішним (1669-72 рр.) та Іваном Самойловичем (1672-87 рр.) у цитаделі, згорів до решти під час погрому Батурина у 1708 р. Дослідники завершили розкопки залишок цієї кам'яниці та графічно реконструювали її об'єм і пишне зовнішнє оформлення. На ті часи це була велика (25 x 21 м) одноповерхова палата, типова для резиденцій козацької верхівки та полкових канцелярій Гетьманщини, побудована за стилем самобутнього козацького бароко. Споруда ділилась коридором на дві частини: у більшій могли знаходитись покої й приймальні гетьмана, а в меншій – господарчі приміщення з кухнею.

Експедиція продовжила розкопки фундаментів і розвалів цегляних стін резиденції Мазепи (1700 р.) на околиці Гончарівці. За останніми дослідженнями, цей палац (разом з прибудовою) мав розміри 20 x 14,5 м, глибокий підквадратний підвал з чотирма кімнатами, три наземні поверхи та мансарду з вальмовим дахом. В його плані не виявлено поділу коридором чи вестибюлем на дві частини, як властиво інтер'єрам кам'яниць українського бароко. Головний фасад членували коринтські чи композитивні напівколонни. Це найраніша відома світська споруда на Наддніпрянській Україні, побудована і оздоблена в цілому у стилі римського бароко, можливо, з модифікаціями архітектурної школи Вілбна. У 1670-90-х рр. захід-

ні мистецькі впливи поширювались на Гетьманщину через Литву.

Початкові спроби графічної реконструкції палацу на Гончарівці, запропоновані археологами Чернігова, помилково представляють його екстер'єр у чисто італійському бароковому стилі. Вони не враховують важливих археологічних свідчень про використання регіонального засобу українського бароко – керамічних багатокольорових полив'яних розеток, які прикрашали фризи антаблементу цієї споруди. Тож вілла Мазепи під Батурином є першим прикладом застосування комбінації декоративних елементів італійського (римського) й українського бароко у цивільній архітектурі козацької держави. Зруйнування міста у 1708 р. рано перервало розвій цього своєрідного синкретичного палацового стилю в Україні. Розкопки та спроби достовірно відтворити вигляд столичної резиденції Мазепи будуть продовжені.

На посаді фортеці досліджено рештки багатого дерев'яного житла представника козацької старшини, яке загинуло у пожежі 1708 р. Там виявили дорогий литий бронзовий посріблений пояс XVII ст. з майстерним реалістичним зображенням вершини у броні на пряжці. Вірогідно, це був військовий трофей чи торговий імпорт з Польщі. У домівці козака також відкрили гральну кість (астрал з насічками) та уламки ошатного парадного чи декоративного керамічного посуду, вкритого барвистою поливою з соковитими народними рослинними і геометричними візерунками місцевого виробництва.

На цитаделі, посаді й околиці Гончарівці знайдено 13 срібних і мідяних монет Речі Посполитої та Московії, срібний талер, карбований у Базелі в 1622 р., свинцеву товарну пломбу 1669 р. з Бреслау (Вроцлав), бронзове кільце з гербом, три мідяні натільні хрести, гудзик, поясні пряжку і застібку, мініатюрну литу орнаментовану посудинку чи свічник, згодом, від церковного начиння, довізну полив'яну кахлю з латинськими літерами та шкіряну ладанку з хрестом, оздоблену скляними намистинами XVII-XVIII ст. Ці археологічні знахідки свідчать про заможність і культуру побуту козацької еліти, про високий розвиток ремесла, особливо ливарництва та обробки кольорових металів, гончарства, кахлярства, склоробства і народного малярства у техніці поліхромної поливи в гетьманській столиці, а також про її широкі комерційні та культурні контакти з Західною й Східною Європою.

У 2006 році на терені цитаделі та фортеці експедиція розкопала 46 поховань мешканців XVII-XVIII ст. З них 17 кістяків дітей, віком від одного до дванадцяти років, похованих у мілких ямах без труп,



Бронзове кільце, мідяні натільні хрести, гудзик, поясні пряжка і гачок-застібка та деталь свічника XVII-XVIII ст., знайдені 2006 р.



Бронзовий посріблений пояс XVII ст. з житла багатого козака.



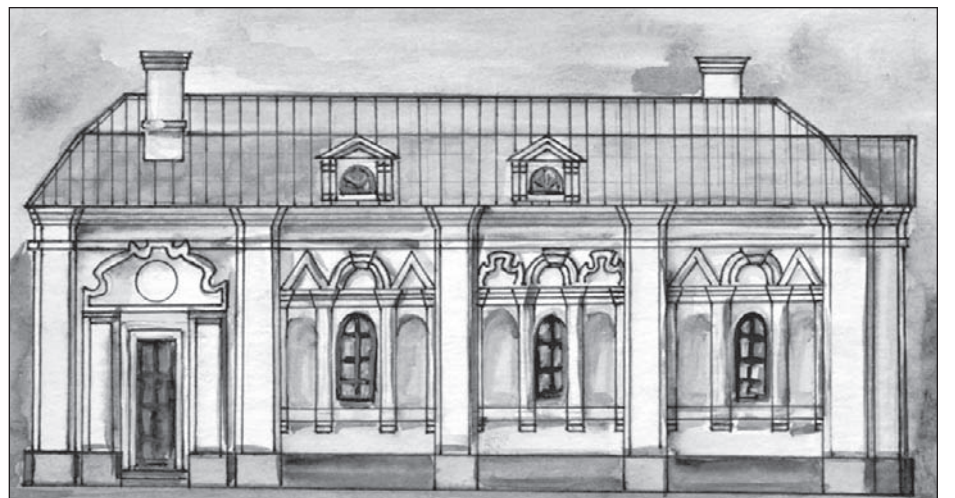
Уламки полив'яного орнаментованого посуду з розкопок посаду.

належать до жертв різанини 1708 р. Загалом за літні сезони з 1996 р. до 2006 р. археологи дослідили 138 поховань, датованих XVII-XVIII ст. Біля половини з них, щонайменше 65 поховань, належить переважно дітям, жінкам та літнім людям, які були знищені нападниками разом з козацькою залогою Батурина.

Кожний сезон розкопок збагачує наші знання про славу історію і культуру столиці Гетьманщини та приносить цінні археологічні матеріали про трагічну загибель міста та його цивільного населення від каральної акції царя Петра.

Канадсько-українська експедиція планує продовжити розкопки Батурина улітку. Археологи звертаються до українських фондів, організацій, компаній та громад у США та Канаді з проханням підтримати цей проєкт. Тих добродіїв, які бажають допомогти подаль-

(Закінчення на стор. 16)



Чільна фасада палацу Івана Мазепи на околиці Гончарівка. Реконструкція В. Коваленка, малюнок С. Дмитриєнка (2006 р.).

Пластуни зустрілися з астронавткою

ЛЬВІВ. – 29 січня пластуни станиці Львів на чолі з головою осередку Юрієм Гвоздовичем зустріли першу українку-астронав-



тку Гайді Стефанишин-Пайпер на летовищі. Юрій Гвоздович подарував Гайді пластову лілейку. Гімн Пласту гостя співала як досвідчена пластунка. Мікрофон тримав губернатор Львівщини Петро Олійник. В кінці урочистостей на летовищі Гайді кинула сніжку в українське небо – на щастя. „Це – для пластунів”, – сказала вона.

Ліна Остапчук

В рідному селі її частували кулішем

НОВИЙ ЯРИЧІВ. – Американська космонавтка українського походження Гайді Стефанишин-Пайпер 28 січня-1 лютого відвідала Україну, побувала на батьківщині свого батька – в селі Якимів, а також в селищі Новий Яричів Кам'яно-Бузького району на Львівщині, де мешкають її двоюрідні сестри та брати.

У центрі селища Новий Яричів, поруч з добротними будинками, стоїть старенька хата пенсіонерки Марії Бабій. Відколи у вересні 2006 року екіпаж американського космічного корабля „Атлантик” злітав у космос, цю 67-річну жінку в селищі тепер знає чи не кожний школяр. Марія Бабій – двоюрідна сестра американської астронавтки Г. Стефанишин-Пайпер, яка була у складі космічного екіпажу.

– Моя мама листувалася з батьком Гайді, своїм рідним братом Михайлом Стефанишином, який ще в 1941 році виїхав з села Якимів на заробітки до

Німеччини, згодом переїхав до Нью-Йорку, одружився з німкеню. У них народилося четверо хлопців і дівчинка Гайді, – розповідає пані Марія Бабій.

До приїзду Гайді кожний готував свій подарунок: вишивані серветки, картини, м'які іграшки. Частували її борщем, варениками.

Прийняв шановану гостю голова селищної ради Нового Яричева Роман Кулик. Грала духова оркестра, співав парафіяльний хор. Частували Гайді та всіх присутніх козацьким кулішем і місцевою наливкою з горобини. Для неї влаштували 40-хвилинний самодіяльний концерт. Виступали вчителі, лікар, священник, ветеран УПА, школярі. Вони читали свої вірші, співали пісень, виголошували промови, навіть склали поему про лет українки в космос.

У Якимові, що в 10 кілометрах від Нового Яричева, космонавтку зустріли родичі. Щоб зустріти гостю якнайкраще, в Новому



Астронавтка Гайдемарі Стефанишин-Пайпер в с. Якимів 30 січня.

Фото УНІАН

Вечір пам'яті Степана Бандери

ДНІПРОПЕТРОВСЬК. – 15 січня відбувся вечір, присвячений пам'яті Степана Бандери. Заля будинку спілок, виділена для зборів обласної та міської організації Всеукраїнського об'єднання ветеранів, яке очолює Ігор Юхновський, була переповнена. На сцені – великий портрет Степана Бандери, прапори – жовто-синій та чорно-червоний.

Вечір відкрив голова Братства ОУН-УПА Степан Андрушків, який розповів про життя Степана Бандери. Фотографію хати, де народився Степан Бандера, та інші фотознімки він передав по рядах.

Виступ Марії Зосименко-Бонацької, ветерана ОУН-УПА, поетеси і письменниці з великим зацікавленням слухали присутні. Я попросила дозволу замінити свій виступ піснею „Нащо мене породила...”, після виконання якої із залі було до мене запитання: звідки я знаю повстанські пісні? Відповідь така: щороку я допомагала організовувати ювілейні свята для Братства ОУН-УПА, на яких звучали повстанські пісні. Тож запам'ятала і зараз поширюю їх.

Клавдія Мірецька

КИЇВ. – 1 лютого Президент України Віктор Ющенко зустрівся з американською астронавткою українського походження Гайдемарі Стефанишин-Пайпер.

На зустрічі Віктор Ющенко підкреслив, що в Україні з великим піднесенням зустріли звістку про те, що перша жінка українського походження вийшла у відкритий космос. „Ми пишаємося тим, що Ви відмінно виконали програму космічної місії”, – сказав він і подякував Г. Стефанишин-Пайпер за те, що вона „зберегла відданість українській мові і традиціям, не забувала про Україну навіть під час лету в космос”.

Президент також поцікавився враженнями Г. Стефанишин-Пайпер від її перебування в Україні. „Україна завжди буде рада зустріти Вас і Вашу родину на своїй землі”, – підкреслив В. Ющенко. Він вручив Г. Стефанишин-Пайпер орден Княгині Ольги III ступеня.



Астронавтка Гайдемарі Стефанишин-Пайпер тримає коровай, спечений для неї в с. Якимів, Львівської обл., у вівторок, 30 січня.

Фото УНІАН

Яричеві побілили дорожні бордюри, поміняли старі ліхтарі на площі Єдності.

– Як то в житті буває, – сказав старенький чоловік, що стояв в юрбі. – Я пам'ятаю, як Мисько Стефанишин був вподобав нашу якимівецьку Ганку, але дівка не хотіла за нього йти, а тут війна настала, тож подався Мисько на заробітки до Німеччини. А якби Ганка не відмовила Миськові, то не мали б ми нині української космонавтки.

Гайді у супроводі родини відвідала цвинтар, де поховані її дідусь та бабуся. На їхніх могилах свя-

щеники відслужили Панахиду. В подарунок від якимівців Гайді одержала копію метричного запису про народження і хрещення свого батька, яку розшукали місцеві краєзнавці у Львові в історичному архіві.

А тим часом сніг не вщухав. Зважаючи на хурделицю, хтось з родини запропонував їй одягнути плетену з вовни фіолетову шапочку. Після цього її постать враз загубилась серед добротних козушків і шуб, теплих курток і хутряних шапок-вушанок місцевого люду. Коли Гайді завітала в гості до двоюрідної сестри Марії Завальної, та подарувала їй вишитий хрестиком килим.

– Нас, двоюрідних сестер і братів у Гайді – 15, – говорить М.Завальна. – Все це люди немолоді, мають дітей, онуків і правнуків, отож нашої рідні набереться до півтори сотні.

Зимовий день короткий, радісні години знайомств минули швидко. Того ж дня Гайді попрощалася з ріднею і ввечері відлетіла до Києва.

Лариса Марчук

ЗБОРИ 13 ВІДДІЛУ УНС Неділя, 18 лютого 2007 р.

Вотервліт, Н.Й. – Річні збори 13-го відд. УНС і Братства св. о. Миколая відбудуться о год. 2:30 по пол. в залі Українського Гор. Клубу у Вотервліті. Присутність членів обов'язкова. На порядку нарад: вибір нової управи, звіти та перекуска. Запрошуємо стати членом. Гостям раді.

Секретар

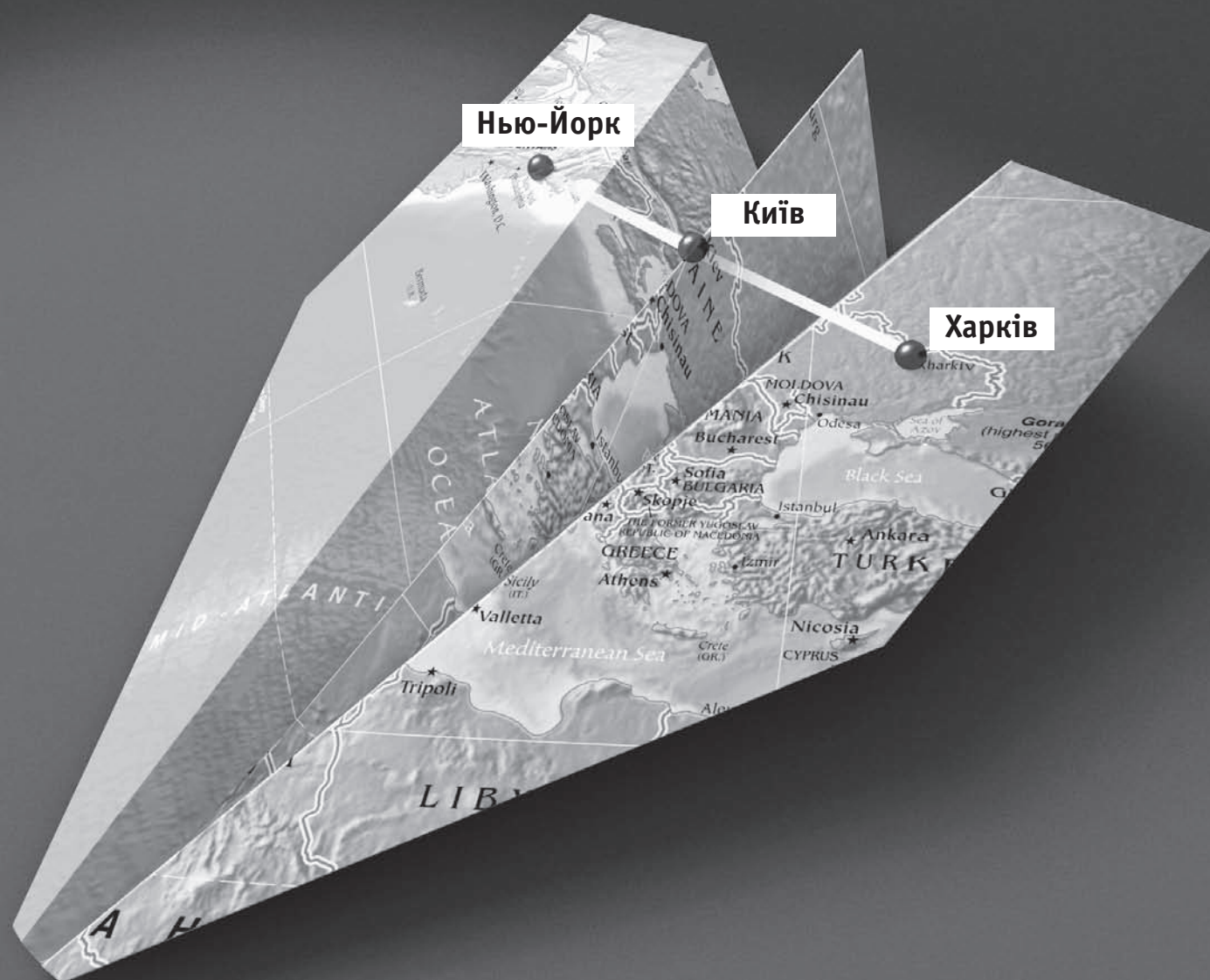


Конкурс на Заміщення Посади Куратора Український Інститут Модерного Мистецтва

Український Інститут Модерного Мистецтва в Чикаго розглядає кандидатів на заміщення посади мистецького куратора, починаючи з 1 червня. Куратор відповідатиме за організацію мистецької збірки українських художників та планування мистецьких виставок.

По дальші інформації просимо звертатися на сторінках www.uima-art.org або листовно на адресу Ukrainian Institute of Modern Art, 2320 W. Chicago Avenue, Chicago, IL 60622. Кінцевий термін подання заявок 15 березня.

Прямо через Київ.



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт  **AeroSvit**
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

„В душі до всіх – до всього ласка...”

Надії свято... Біла казка та ніч свята...
Та ніч Різдва. Сіяє зірка золота.
Нова Радість! Знов і знов
В душі і віра і любов,
В душі до всіх – до всього ласка...

У. Кравченко

ВОРЕН, Миш. – В зимову неділю, 10 грудня 2006 року, о другій годині дня, в церкві Непорочного Зачаття відбувся Різдвяний концерт учнів Українських католицьких шкіл парафії Непорочного Зачаття в подяку українській громаді за підтримку. Концерт розпочався могутньою колядкою „Бог Предвічний“ та гарним віншуванням. У програмі першої частини концерту були колядки і пісні у виконанні учнів початкової школи парафії. Особливо сподобалася колядка „Возвеселімся всі разом нині“, потім слідували „Coventry Carol“, „We Wish You a Merry Christmas“, „The First Noel“ і „Добрий вечір тобі“. Коляду „Во Вифлеємі нині новина“ гарно виконали учні 4-6 клас. Солоїстами були Лариса Ворик, Михайло Нона, Катерина Дудун, Стефанія Король, Ярослав Железняк, Ростислав Морозовський, Анна Смаль, Джек Ірейнер, Браян Паверс, Роман Стасів, Дануся Шерстило, Неоніла Косак, Назарій Думанський, Алекс Якимович. Ця частина програми закінчилася чудовою колядкою „Дударик“, з ритмічним ударом на тамбурині учня четвертої класи Марка Куцого, яку присутні сприйняли з великим ентузіазмом і нагородили виконавців теплими оплесками. Поміж колядками були вплетені різдвяні віншування від Н. Думанського, Л. Ворик та А. Смалья.

Друга частина концерту, в якій виступив об'єднаний хор студентів середньої школи та академії, почалася різдвяним вітанням учня 12-

ої класи, президента Національного Почесного Товариства ім. Т. Шевченка Олега Козака. Він привітав присутніх з Різдвом Христовим та сердечно подякував за фінансову та моральну підтримку шкіл парафії Непорочного Зачаття. Старовинна коляда „Днесь поюще“, у чудовому виконанні Миколи Мурського та Назара Кандюка, зворушила всіх. Чудово звучали також „Що то за предиво“, „Нова радість стала“, а особливо „Іде зірда чудна“ та „Ой, в Єрусалимі рано задзвонили“, в яких сольові партії мала Анастасія Новачинська. Як завжди, особливим успіхом користувався

„Щедрик“. Концерт закінчився колядкою „Silent Night“ (сольо Христина Мала). Диригентом всіх хорів був маестро Володимир Щесюк, акомпаніювала – Люба Щесюк.

На закінчення отець ігумен Даниїл Чайковський, адміністратор шкіл парафії Непорочного Зачаття, від імені всіх Отців-Василіян від щирого серця побажав веселих свят Різдва Христового та щасливого Нового 2007-го року. „Ми від глибини душі вдячні за ваше розуміння і підтримку нашої церкви і шкіл“, – сказав він, особливо подякувавши диригентів та акомпаніаторів, яким діти вручили чудові квіти.

Христина Г. Юзич



Різдвяний концерт учнівського хору.

Українська Євангельська церква

закликає:

**Вивчайте Біблію,
живіть за Словом Божим!**

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

30. Третя Книга Мойсея, 27:30-34: десятина

Провідним обов'язком кожного християнина є віддання десятини свого доходу на пожертву Господеві, Його Церкві. Цей закон був встановлений Богом ще в часи Мойсея. Кожен вірний мав віддавати десятину з землі, з насіння землі, з плоду дерева, з худоби великої і малої, і „не буде перебирати між добрим та злим і не замінить його“. У часи першоапостольської церкви, розповідає Книга дій апостолів, віруючі Ананій та Сапфіра продали свій маєток, але до церкви принесли не тільки менше належного, а й вдалися до обману. Коли ж цей обман розкрився, подружжя впадо мертвим просто у Церкві. Ісус Христос (Мт., 23:23), критикуючи фарисеїв, сказав, що вони справно дають десятину „з м'яти, і ганусу, й кмину, але найважливіше в Законі покинули: суд, милосердя та віру: це треба робити і того не кидати“. Отже, десятина і тепер не втратила свого значення, хоча сучасні церкви чекають на пожертви за спроможністю вірних.

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі Служби: щонеділі – о 10:30 ранку, а також щосередини – о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії – для дорослих і дітей.

Щосередини, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих.

Наша адреса: 2208 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net

Пастор Володимир Цебуля
Тел.: (908) 591-0800



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Добробут Для Покоління
Від 1953

Traditional or ROTH
IRA
6.07% APY*
Виберіть термін від 7 місяців до 2-х років (Можуть бути інші обмеження) мінімальний внесок \$500 Тільки Нові Фонди

Coverdell
IRA

Заощаджуйте Для Себе і Для Дітей

Позички і Моргеджі

Ощадний та Чековий Рахунки

Цілодобовий Доступ до Рахунків

Інші Послуги

*APY (річний дохід). Пропозиція дійсна від 1/15/07 до 4/15/07. Можливі зміни або скасування без попереджень. Додаткова інформація у місцевих філіях УкФКС. Передчасний вибір грошей зменшує дохід.

Послуги Нашим Членам Від Східного До Західного Побережжя

Main office - Rochester, NY (585)544-9518	Albany, NY (518)266-0791	Sacramento, CA (916)721-1188	Syracuse, NY (315)471-4074	Boston, MA (781)493-6733	Portland, OR (503)774-1444
--	-----------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	-------------------------------

www.rufcu.org toll free: 1-877-968-7828

Родинний вечір в Пармі

ПАРМА, Огайо. – Перед Різдвяним святом парафіяни катедри св. Володимира зішлися на товариську зустріч.

Користуючись нагодою, коли студіююча молодь вільна від шкільних зайнять і багато дорослих перебуває на вакаціях, Відділ молоді влаштував в середу, 27 грудня, другу з черги річну зустріч – Родинний вечір. Сімдесят парафіян взяли у ньому участь.

Отець настоятель відкрив вечір молитвою і коротким словом з'ясував правдиве значення Різдва Христового, і як ми повинні ділитися нашими різдвяними почуттями один з одним. Вечір був обдуманно розпланований. Діти майстрували різного роду орнаменти, будували різдвяні вертепи, малювали картки вітання. Дехто з присутніх устатковував столи для базару, а інші розважались при всіляких іграх. Учасникам цього річного Родинного вечора залишився милий спогад про цей вечір, де мали нагоду зійтись як одна парафіяльна родина.

Іван Норка



Учасники другого щорічного Родинного вечора при Українській православній катедрі св. Володимира в Пармі.

До моїх потенційних читачів

Минулого року Український Архів у Варшаві видав книжку моїх споминів під заголовком „Моя Одісея“. Про це писала „Свобода“, після чого я дістала чимало прохань від знайомих і незнайомих людей, які хотіли придбати цю книжку. На жаль, тоді я не могла задовольнити усі прохання, оскільки не мала достатньої кількості примірників.

Нещодавно ж я одержала з Варшави великий додатковий пакунок з моєю книжкою, отож можу вислати її усім, хто цікавиться подібними спогадами – про українське націоналістичне підпілля в роки Другої світової війни, про УПА і бойове братство, що вписало яскраву сторінку в історію нашої національно-визвольної боротьби.

Ціна книжки, разом з пересиланням – 20 доларів, а зібраними грошми я маю намір фінансово підтримати проукраїнську видавничу діяльність Українського Архіву у Варшаві.

Моя адреса: Irena Kaminska, 740 N. Oakley Blvd., Chicago, IL, 60612

Ірина Камінська

Обслуга професійна – Відсотки неймовірні

5.44%

Однорічний Сертифікат



Федеральна Кредитова Кооператива

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК



ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

Філія в КЕРГОНКСОНІ:
6325 Route 209 Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

Філія в ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave, Uniondale NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Філія в АСТОПІІ:
32-01 31ST Ave Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: SRNYFCU@aol.com

ІНТЕРНЕТ: www.selfreliancecy.org

Поза Нью Йорком дзвонить безкоштовно: 1-888-SELFREL

Your savings federally insured to at least \$100,000 and backed by the full faith and credit of the United States government

NCUA

National Credit Union Administration, a U.S. Government

Канадський фонд допомоги дітям Чорнобиля діє вже 17 років



Віце-президент КФДЧ – д-р Михайло Кондрацький та директор Інституту, член-кореспондент АМН України, професор Георгій Гайко в лябораторії Інституту.

ТОРОНТО, Канада. – Канадський Фонд „Дітям Чорнобиля“ як добродійна організація, метою якої є надання допомоги жертвам Чорнобильської катастрофи, вже протягом 17 років підтримує зв'язки з багатьма лікувальними закладами України, вивчає їхні потреби та пересилає необхідну допомогу у вигляді медичного обладнання та матеріалів.

До Канадського Фонду „Дітям Чорнобиля“ через посередництво д-ра Ігора Лоссовського, колишнього Генерального консула України в Торонто, звернулися провідні фахівці Академії медичних наук України з проханням допомогти купити мікроскоп „Olympus BX – 51“ для лябораторії імунологічних досліджень.

Завдяки щедрості наших жертводавців лябораторія клінічної імунології Інституту травматології і ортопедії Академії медичних наук України отримала гуманітарну допомогу – найсучасніший мікроскоп „Olympus BX – 51“ з цифровою відеокамерою вартістю 41,770 канадських дол.

З використанням мікроскопу на 27 відс. збільшилась кількість обстежених хворих, розширився діапазон імунологічних досліджень, значно підвищився їх методичний і якісний рівень. Відеокомплекс „Olympus BX – 51“ сприяв поглибленому вивченню регенаторного

потенціалу кісткового мозку людей, які зазнали аварії на ЧАЕС.

Д-р Михайло Кондрацький, віце-президент Фонду, в червні 2006 р. мав нагоду побувати в лябораторії, зустрітись з керівництвом Інституту, провідними фахівцями та обговорити питання, пов'язані з використанням приладу, проблеми забезпечення Інституту сучасним медичним обладнанням. Директор Інституту, член-кореспондент АМН України, професор Георгій Гайко висловив сердечну подяку президентові Романові Степчукові, членам ради директорів і всім людям доброї волі, які передали гроші на купівлю мікроскопу.

Гуманітарну допомогу Україні Фонд надає постійно.

У квітні минулого року члени медичного комітету – Калина Безхлібник-Батлер (голова комітету), Дана Баган, Кевін Демерчант і Роксоляна Хромей здійснили медичний маршрут по Україні і відвідали всі лікарні, що їх підтримує Канадський Фонд „Дітям Чорнобиля“ – це 19 лікарень в Київській, Житомирській, Львівській, Тернопільській та Івано-Франківській областях.

Це дало можливість докладніше вивчити проблеми медичних закладів, їхні потреби та статистику захворювань дітей, які народилися від опромінених батьків або ліквідаторів катастрофи. Якщо порівня-

ти з 1988 р., то одержані дані дуже невтішні: зросла кіль кість хронічних захворювань, спостерігаються зміни імунної системи у дітей, підвищилися захворювання органів травлення, нервової системи, особливе місце займає паталогія щитовидної залози та остеопороз кісткових тканин у дітей.

Тому Фонд усвідомлює свій моральний обов'язок надавати гуманітарну допомогу українсь-

ким медичним закладам і вивчати їхні потреби, водночас проводячи освітню роботу серед медичного персоналу.

Ми щиро вдячні усім нашим спонсорам і жертводавцям, які підтримують нас, зігрівають теплом своїх сердець і щедрістю душі всіх, кому вкрай необхідна допомога і людська доброта.

Служба зовнішніх зв'язків КФДЧ.



Фахівці лябораторії біля відеокомплексу „Olympus BX-51“: провідний науковий співробітник, кандидат медичних наук Наталія Дехтяренко, науковий співробітник Ольга Соколовська, лікар Іанна Шевченко, ляборант Ірина Сотник, керівник лябораторії, кандидат медичних наук Леся Панченко.



КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2007 р.

9-11 ЛЮТОГО

Вікенд української мови в SUNY New Paltz.

3-4 БЕРЕЗНЯ

Зимова Рада Пластового куреня „Хмельниченки“.

9-11 БЕРЕЗНЯ

Вікенд української мови в SUNY New Paltz.

23-25 БЕРЕЗНЯ

Пластова Рада куреня „Чорноморські хвилі“.

8 КВІТНЯ

Традиційний український великодний Полуденок, від год. 11:30 ранку.

13-15 КВІТНЯ

Вікенд української мови в SUNY New Paltz.

20-22 КВІТНЯ

BUG (Brooklyn Ukrainian Group) spring cleaning (volunteer weekend).

21 КВІТНЯ

Весілля.

28 КВІТНЯ

TAP New York Beer Festival at Hunter Mountain – 10-та Річниця! Поїздка автобусом із Союзівки, спеціальна ціна за кімнату – 60 дол. за ніч. Semi-formal dinner-banquet.

4-6 ТРАВНЯ

Вікенд української мови в SUNY New Paltz.

13 ТРАВНЯ

Сніданок з нагоди дня Матері.

19 ТРАВНЯ

Tri Valley High School Prom.

25-27 ТРАВНЯ

Memorial Day weekend BBQ, Orchidia patron's Reunion, відкриття літнього сезону та забава.

To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P.O. Box 529,
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: soyuzivka@aol.com



УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

УНСоюз уділяє своїм членам

- ✓ Перші гіпотечні позички (морт'геджі) на купно власного дому
- ✓ На 1-3 родинні доми, де живе власник
- ✓ По доступних відсотках



Телефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 дод. 3036

Стефан Вельгаш

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте !!

Українському Золотому Хрестові – 75 років

Генезою Українського Золотого Хреста (УЗХ) була візія великої людини – Євгена Коновальця. Після важких затижних боїв за свободу Батьківщини, зазнавши в них поразку, не здався духом і пліч-о-пліч із своїм побратимом полковником Андрієм Мельником відновив змагання за свободу в інших політичних обставинах – в рядах УВО, а згодом ОУН. Когорта завзятих потребувала підмоги. Тож зір полковника Коновальця сягнув поселенців далекої Америки, щоб там зародити „заоканську Україну“. Прибувши на Нову Землю до своїх братів і сестер, закликав в ім'я допомоги рідному краєві створити Організацію Державного Відродження України (ОДВУ) – і сильне крило її з рядів жіноцтва – Український Червоний Хрест.

Отож жіночу організацію створено в 1931 році як УЗХ, з метою чинної допомоги в боротьбі за волю; організовано вишкільні курси медсестер в уніформах з окупантом, родинам потерпілих. Та довелося переіменувати свою організацію на Український Золотий Хрест, адже лише державні нації мали право на Червоний Хрест.

Та цілі і завдання не змінилися. УЗХ завжди діяв у руслі українського націоналістичного руху, і всі зусилля були спрямовані на допомогу Україні й на розбудову громадського життя в Америці. Різні події в Україні знаходили свій відгук в УЗХ. Під час Голодомору в 1933 р. в містах США відбувалися протестні походи, в яких плече до плеча йшли члени всіх українських організацій, зокрема жіночих.

Коли советська бомба повалила на брук вулиці Роттердаму провідника полк. Євгена Коновальця в 1938 році, багатолюдні маніфестації протесту й жалоби проходили вулицями амери-

канських міст. УЗХ була в кожній з них. В 1939 році вже діяло 70 відділів УЗХ в Америці.

Виявом зв'язку УЗХ з долею України була участь членкинь у допомогівій акції Карпатській Україні в 1938-39 роках. Гроші, одержу, харчі збирали члени УЗХ і ОДВУ днями і ночами. УЗХ мала тоді „charter“, дозвіл від Департаменту допомагати українцям за кордоном. Допомога йшла і в воєнні 1942-44 роки для тисяч військовополонених через центри в Швейцарії, за активно-го сприяння о. д-ра Мирослава Любачівського, згодом Митрополита Греко-Католицької Церкви. Вірну руку допомоги подавав УЗХ членству Південної Америки – організації „Відродження“ в Аргентині та жінкам з Хліборобського Союзу у Бразилії.

У 1948 р. УЗХ став членом-засновником СФУЖО, федерації усіх українських жіночих організацій поза межами поневоленої тоді України. Понад 50 років УЗХ діяв в рамках СФУЖО в різних ділянках, тоді активними були в Суспільній службі Марія Квітковська, Наталія Іванів; у Службі зв'язків – Дарія Бойдуник; в культурно-освітній праці – д-р Соня Карпінська; фінансові справи вели Павлина Різник, Раїса Куделя, виховні – Оксана Генгало.

Після половини 1960-их років з'явилася нагода неофіційними шляхами допомагати нашим переслідуваним і знедоленим в Україні. Було створено Комітет оборони і допомоги (КОД) при УЗХ, який очолила співзасновниця організації Павлина Різник. Її шляхетну працю продовжувала віддана діячка УЗХ Ліда Белендюк. Ішли тоді пакунки допомоги тим українським родинам, які очікували повернення своїх близьких з Сибіру. Після Чорнобильської

катастрофи УЗХ двічі спроваджував групи потерпілих від аварії дітей у 1990-91 рр. на табори молоді, на оселю ОДВУ ім. О. Ольжича для оздоровлення, моральної підтримки та національного виховання. Табори молоді засновано в 1958 році, і тривають вони дотепер. Ініціаторами їх були Павлина Різник і Оксана Генгало – пластунка, яка дбала про виховні програми і релігійне виховання на цих таборах аж до своєї смерті в 1978 році. Після цього цю працю перебрала Володимира Кавка – виховна референтка УЗХ, і веде її й тепер з творчою ініціативою і активністю. Від 1963 року діє „Світличка УЗХ“ у Філадельфії, співзасновницями якої були Христя Турченко і Оксана Генгало, цього року „Світличка“ діє вже як цілотижнева установа; про неї дбає з рамени УЗХ Володимира Кавка, як виховна референтка, а також Батьківський комітет. „Світличка“ – це установа кооперативного типу, заснована на засадах педагога Монтезорі. Виховна референтура підтримує зв'язок з чорнобильськими дітьми через листування та уділення стипендій на лікування та на студії. Зв'язок з Україною є також змістом співпраці з Суспільною службою СКУ – це допомога трьом центрам у містах в Україні, а також щорічне спонзорвання таборів молоді в Україні, вже 12 років їх проводить Товариство ім. О. Теліги в Україні.

На громадській основі УЗХ є членом СФУЖО, УАКРади, ЗУАДК-у, де ще від 1944 р. співзасновниця УЗХ Павлина Різник була першим секретарем, довголітньою співпрацівницею була Оксана Генгало 1978 р.; секретарювала теж Наталія Пазуняк, Володимира Кавка уже десятиліття є діяльною в Допомогівій комісії,

членом Екзекутиви ЗУАДК-у. У міжнародному секторі УЗХ є членом Генеральної Федерації жіночих клубів Америки, організації з двадцятьма мільйонами членства у США; у кожній річній конвенції брав участь УЗХ, представлений своєю невтомною головою Наталією Іванів. Через цю устанovu УЗХ в складі СФУЖО виборював визволення з сибірських таборів наших політичних в'язнів, зокрема Оксани Мешко.

Не занедбував УЗХ і видавничої ділянки, про що свідчила виставка УЗХ під час відзначення 75-ліття УЗХ у Філадельфії 3 грудня 2006 р. Зокрема представлений на ній збірник Олени Теліги. Поряд з книжками і брошурами виходив Бюлетень УЗХ, редактором якого була уже покійна журналістка Міра Повх.

Треба згадати ще покійних діячок – це незабутні Катерина Попович, Маруся Попович, Галина Лашенко – письменниця, Л. Величко. Близько співпрацювали з УЗХ наші героїчні жінки – Ніна Строката-Каравањська і Надійка Світлична, з-посеред наших сучасниць, окрім голови УЗХ Наталії Іванів, треба згадати нашу сеньйорку Ольгу Кобзар, Марію Гром'як, Надію-Тамару Каркоць, Лідію Белендюк, членок 12-го Відділу УЗХ з Чикаго на чолі з Анною Кузик, Орисю Пундій, Катерину Гуцул та Анастасію Фурманець з Бавнд-Бруку, Марту Ковч з Клівленду, з Трентону – Бронеславу Скорупську, Софію Сушик, Марію Городиську; а на терені Філадельфії – невсипущу виховницю і мисткиню слова Володимиру Кавку і Ірену Стерчо, що є членом Фінансової комісії СФУЖО на США. Згадуємо з вдячністю поетесу і письменницю Ганну Черинь, авторку поезії про УЗХ.

Без активних творчих людей немає будуччини в організації, тому я з приємністю вичислила так багато імен.

Н. І. Пазуняк



Національний Університет КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ



ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА БЛАГОДІЙНИЙ ОБІД-ЗУСТРІЧ 11 ЛЮТОГО, 2007

НЕДІЛЯ 1 год

ВАШІНГТОН - БАЛТІМОР

St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral - Silver Spring, MD

Вступ \$40, діти та студенти \$20

Просимо оголошувати вашу присутність за тел.: 301-593-5316, 301-873-2035 або до Києво Могилянської Фундації за тел.: 773-685-1828

Приятелі Києво Могилянської Академії

Віра Андрушків, Андрій Бігун, Андрій Хархаліс, Тая Хархаліс, др. Марта Богачевська Хом'як, Юрій А. Дейчаківський, Орест Дячок, Юрій Чопівський, Олеся Фаворська, Ігор Гавдяк, Марта Ярославич, Ігор Котлярчук, Богдан Ковальчук, Іван Кюн, Ярослав Мартинюк, Марта Мацелюк, Надя Мак-Коннел, др. Ірена Ева Мостович, Уляна Панчишин, Марта Перейма, Оксана Палійчук, Адріан Підлуський, Наталія Слюзар, Юрій Саєвич, Михайло Савків, Олексій Синельниченко, Валентин Забіяка, Марта Зелік

Дякуємо Українському Народному Союзу за спонсорство та підтримку.

Ви можете зробити даток або придбати квитки на бенкети через наш веб-сайт - www.kmfoundation.com
ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ Tel: 773-685-1828, E-mail: mail@kmfoundation.com
КМФ зареєстрована як 501 (с) (3) неприбуткова організація. Ваші датки можна відписати від податків.

Школа ім. Лесі Українки діє в новому Українському Культурному Центрі

ВИПАНИ, Н. Дж. – Починаючи зі суботи, 13 січня 2007 р., навчання в Школі українознавства ім. Лесі Українки в Морис Кавнті, Н. Дж., вже відбувається у новозбудова-

ному Українському Культурному Центрі у Випані. По довгих роках „мандрування“ по різних чужих приміщеннях школа нарешті увійшла до рідної хати.

Цього року в Школі ім. Лесі Українки, у 14 класах, навчається понад 160 українських дітей. Директором школи є Юрій Косачевич. Навчання проходить

кожної суботи від 9-ої до 1-ої год. Адреса Українського Культурного Центру: 60 N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981.

В. Т.



Учні Школи українознавства ім. Лесі Українки.

УКУ – твердиня християнської науки

У Філадельфії 25 березня відбується обід-бенефіс в Українському освітньо-культурному центрі на користь Українського Католицького університету (УКУ) у Львові. Після довгих років комуністичного режиму та занепаду християнської духовності УКУ є важливим джерелом відродження.

Суть самого УКУ визначена основним принципом: це збереження та поширення релігії, висока освіта студентів, що, в свою чергу, надасть УКУ національного та міжнародного значення. Університет виховує церковних і світських провідників для завтрашнього дня в дусі соборності та єкуменізму. Його професійний склад включає представників різних християнських віровизнань, а його студенти й аспіранти походять з різних прошарків суспільства не тільки України, але й інших країн.

УКУ є міжнародно визнаною й акредитованою академічною інституцією. Випускники УКУ служать священниками, дияконами, монахами, монахинями, стаючи провідними діячами науки та громадськості нової хвилі в історії України.

Успіх УКУ не лише вимагає досконалого управління тієї установи, але й забезпечення фінансової бази до дальшої дії, що потребує жертвенного громадського розуміння.

Минулого року родина Гевків створила 55-тисячний доларовий стипендійний фонд при УКУ, щоб надати нагороди заслуженим науковцям університету. Любомир Гевко, інженер-емерит компанії „General Motors”, очолює дорадчу компанію „Hewko and Associates Consulting Co”.

3 грудня 2006 року відбувся обід-бенефіс у Ворені, Миш., під час якого вперше призначено стипендію Романові Завійському, який здобув академічну освіту не лише в УКУ, але й у Гарварді та Лювені (Бельгія), а тепер є стипендіатом Оксфордського університету в Англії, де захищає докторську працю з теології. Його науковим дорадником є д-р Рован

Вільямс, Архиепископ Кантербурі, провідник Церкви в Англії. Роман Завійський працюватиме в складі професорів при УКУ після закінчення своїх студій. Фондація Гевків дає змогу студентам, семінаристам і священникам продовжувати студії в Західній Європі, США та Канаді з попереднім домовленням, що вони після закінчення студій повернуться в Україну.

Щоб поширити обрії діяльності УКУ в Україні, відкрито канцелярію в Києві, яка буде також узгоджувати збір фондів для продовження освітнього напрямку УКУ. Наталія Климовська призначена директором канцелярії.

Завдяки меценатам, фінансовим установам, жертводавцям і жертвенному громадському розумінню праця, УКУ продовжується, що запевняє його майбутність.

Д-р Ярослав Заліпський

Відділ УККА звітував за річну працю

БОСТОН, Мас. – Наприкінці минулого року в парафіяльній залі церкви Христа Царя відбулися річні збори Бостонського Відділу УККА. Звіти голови Відділу Зеновія Проця і референтів засвідчили значно активнішу працю Відділу, ніж було два-три роки тому.

Зокрема добре враження справляє створений Любою Гентик новий хор, який поєднує всі імпрези, організовані відділом, й ті бостонські події, в яких наші члени беруть участь. Як, наприклад, візита Президента України В. Ющенка до Бостону, відзначення 65-річчя УККА, подорож до Генерального консульства в Нью-Йорку для голосування під час президентських виборів в Україні, відзначення 15-річчя Незалежності України тощо.

Заступник голови Відділу Марія Вальцер звітувала про зусилля, метою яких було включення теми Великого голоду в Україні 1932-33 років у програми шкіл Північно-східного регіону США.

Виступили зі звітами також протоколярний секретар Марія Кайко і культурно-освітня референтка Люба Гентик.

У нову управу, обрану на цих зборах, ввійшли:

Зеновій Проць – голова, Л. Гентик, М. Вальцер, В. Бохенек, М. Кайко, В. Петрів, М. Гоць, В. Гетьманський, М. Курило, І. Коцур, М. Шиприкевич, Д. Мельник, М. Дашавець, М. Гошовський, М. Франківський, Я. Проць, М. Гошовська, І. Курило – члени.

Ігор Коцур

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива

5.44% apy*

ОДНОРІЧНИЙ СЕРТИФІКАТ

Manhattan

Brooklyn

So. Bound Brook, NJ

Carteret, NJ

1-866-859-5848

*5.30% apr....Мінімальний вклад \$1,000

Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження

Вістки з Арізони

Виставка про Чорнобиль

ТУСОН, Аріз. – Університет Арізони та Українське американське товариство Тусону з нагоди 20-ої річниці найжахливішої ядерної катастрофи в історії людства представили громаді виставку фотографій „Заборонено: спадщина Чорнобиля, 1986-2006 рр.”.

Виставка показує очищення території Чорнобильської атомної електростанції радянськими військовиками, яке проходило під керівництвом генерала Миколи Тараканова, котрий зфотографував тисячі молодих вояків-ліквідаторів, що були послані на це жорстоке завдання. Фотографії М. Тараканова засвідчили евакуацію людей та спустошені території. Особливо видно прорахунки в діях, нібито спланованих, що й через 20 років залишаються незрозумілими. Копії фотографій походять з колекції Миколи Тараканова і були виставлені з дозволу професора Гарі К. Силкокса. Український науковий центр Філадельфії (Наталя Фірко) люб'язно надіслав ці копії до Арізони.

Виставка тривала в Головній галерії від 20 листопада до 10 грудня 2006 року. На відкритті виставки д-р Ігор Кунаш, президент Українського американського товариства, подякував Рулі Сейкалі, університетському кураторові виставки, і Крісові Ліберманові, директору Студентського центру, за їхню підтримку і організацію



Зліва: д-р Ігор Кунаш, куратор виставки Рула Сейкало, д-р Чарлз Сондавз на виставці про Чорнобиль

виставки. Він також висловив глибоку подяку організації „Діти Чорнобиля”, яка надала інформацію про свою місію в Україні. Д-р І. Кунаш представив запрошеного професора Чарльза Сондгавза, професора-емерита університету з радіаційної безпеки, який розповів про фізіологічні наслідки, що їх викликає радіація.

Марта Терлецька

* * *

Св. Миколай привіз подарунки

ТУСОН, Аріз. – 2 грудня 2006 року громада Української католицької церкви Св. Михаїла вітала св. Миколая, який прибув з далекої турецької землі, щоб відвідати чемних діточок Арізони. Зустріч

почалася після Літургії, відслуженої о. В. Бучеком. Шанованого гостя зустріли мелодією „О хто, хто Миколая любить”. Діти Олександра і Матвійко Колі, Надійка і Петрусь Феші радісно вітали св. Миколая, деклямуючи на його честь вірші. Св. Миколай розповів громаді, яку тяжку дорогу він подолав з рідного міста Мирна, де він був єпископом. Після короткого опису історії його добрих діл, він роздав дітям дарунки. В цьому йому допомагала Тереза Терлецька. Накінець св. Миколай заохочував, як і дітей, так і дорослих, до гідної, доброї поведінки в Новому році, щоб він міг обов'язково повернутися до чудової громади в Арізоні.

Д-р Ігор Кунаш

Фото автора

Нові археологічні...

(Закінчення зі стор. 8)

шим археологічним, історичним та архітектурно-мистецьким студіям Батурина, відтворенню первинного вигляду його зруйнованих церков і гетьманських палаців та публікації результатів цих дослідів, ласкаво просимо надіслати чеки з пожертвами за адресою: Prof. Martin Dimnik, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 59 Queen's Park Cr. E., Toronto, Ontario, Canada M5S 2C4. Будь ласка, виписіть Ваші чеки на: „Pontifical Institute of Mediaeval Studies, Re: Baturyn Project”. Цей інститут адмініструє коштами, які українські установи та приватні особи жертвували на проект, і надішле Вам посвідки для сплачування податків. Всім спонсорам і жертводавцям буде висловлена подяка в публікаціях та публічних лекціях, пов'язаних з проектом.

За докладнішою інформацією про археологічне вивчення Батурина можна звертатись до автора цієї статті (Dr. Volodymyr Mezentsev, 100 High Park Ave., Apt. 808, Toronto, Ontario, Canada M6P 2S2. Тел.: (416) 766-1408. Електронна пошта: v.mezentsev@utoronto.ca. У автора можна також замовити диск DVD чи відеокasetу VHS з професійним науково-популярним документальним фільмом про історію і старожитності Батурина козацької доби та розкопки міста у 2001-02 рр. українською чи англійською мовами. Дослідники Батурина щиро дякують українській діаспорі у Північній Америці за щедру допомогу у розбудові цього проекту протягом 2001-2006 рр.



Національний Університет КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ



ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА БЛАГОДІЙНИЙ ОБІД-ЗУСТРІЧ

17 ЛЮТОГО, 2007

СУБОТА 5:30 год

НЬЮ-ЙОРК – НЬЮ-ДЖЕРЗІ

Ukrainian American Cultural Center of New Jersey - Whippany, NJ

Вступ \$40, діти та студенти \$20

Просимо оголошувати вашу присутність за тел.: 973-585-7175 або до Києво Могилянської Фундації за тел.: 773-685-1828

Приятелі Києво Могилянської Академії

др. Іван Фізер, Маркіан Гамуляк, Віктор Гатала, Володимир Гойдиш, Ірена Ярошевич, Стефан Качарай, Богдан Кекіш, Ярослав Криштальський, Михайло Козюпа, Орест Куцина, Ігор Ляшок, Христина Лев, др. Олександр Мотиль, Любодар Олесьницький, Теодор Олещук, др. Лариса Онишкевич, др. Богдан Рубчак, др. Маріяна Рубрак, Мирон Смородський, Зірка Смородська, Олена Тригуб, Оксана Третяк, др. Богдан Витвицький, Зірка Воронка

Дякуємо Українському Народному Союзу за спонсорство та підтримку.

Ви можете зробити донат або придбати квитки на бенкети через наш веб-сайт - www.kmfoundation.com
ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ Tel: 773-685-1828, E-mail: mail@kmfoundation.com
КМФ зареєстрована як 501 (c) (3) неприбуткова організація. Ваші датки можна відписати від податків.

WESTERN UNION MONEY TRANSFER®

48годин або

Гроші за лічені хвилини

Вибір за тобою

Зараз, якщо ти зібрався надіслати гроші з Нью-Йорку до країн колишнього СРСР, ти маєш два відмінних варіанти вибору.

48годин**

\$599*

Від

Або вибери
Гроші за лічені хвилини*** \$1099*
Щоб швидко надіслати гроші.

WESTERN UNION®

Телефонуй: 1-800-799-6882
Ми розмовляємо українською мовою



westernunion.com

MONEY TRANSFER	MONEY ORDER	PAYMENT SERVICES	PREPAID SERVICES
----------------	-------------	------------------	------------------

* НА ДОДАТОК ДО ЗБОРУ ЗА ПЕРЕСИЛКУ, WESTERN UNION ТАКОЖ КОМПЕНСУЄ СВОЇ ВИТРАТИ ПРИ ОБМІНІ ВАШИХ ДОЛАРИВ НА ІНОЗЕМНУ ВАЛЮТУ.
Збір за пересилку в розмірі \$5,99 або \$10,99 стягується із суми в розмірі до \$100, що надсилається з відділення Агента-учасника на території Нью-Йорку або його приміської зони до будь-якої країни колишнього СРСР (за винятком Латвії, Естонії або Литви). Збір за пересилку набуває чинності з 13 липня 2006 року. Розмір збору може бути змінено без попередження.
** Зазвичай, гроші можуть бути сплачені після 48 годин, залежно від умов надання послуг, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу. Ці умови діють тільки для грошових переказів від одного споживача іншому споживачеві, які надсилаються з відділення американського Агента-учасника у Нью-Йорку або в його приміській зоні, за винятком транзакцій через Kiosk або он-лайн Western Union Money Transfer @ ATM.
*** Виплата грошей залежить від умов, за якими надається послуга, включаючи години роботи Агента та різницю в часових поясах. Діючі обмеження наводяться на бланку грошового переказу.
† Власники карток Western Union Gold Card одержують нагороди згідно з умовами програми Western Union® Gold Card. За інформацією про програму, телефонуйте: 1-877-984-0468.

УКРАЇНА І СВІТ

Українці в Голівуді – серед перших



Делегація України на XI Світовій першості виконавських мистецтв „World Championships of Performing Arts”.

ЛОС-АНДЖЕЛЕС, Каліф. – Нещодавно у Голівуді відбувся XI Світовий конкурс виконавських мистецтв – „World Championships of Performing Arts” (WCOPA).

Цей творчий конкурс є аналогом Олімпійських ігор для культури. На ньому переможці нагороджуються золотими, срібними та бронзовими медалями, на їхню честь піднімають національний прапор і виконують гімн країни. Починається і завершується форум Парадом Націй. Минулого року у Світовій першості

взяли участь делегації з 52 країн світу. Патроном Світової першості є губернатор Каліфорнії Арнольд Шварценегер. Конкурс має активну підтримку з боку Президента США Джорджа Буша та його дружини Лори Буш.

Конкурсна програма має сім жанрів: танець, вокал, моделювання, акторство, комедійний жанр, музичні гурти, інструментальна музика та оригінальний жанр. Кожен має окремі номінації. Наприклад, танець включає в себе 13 номінацій, починаючи з класичного балету і закінчуючи „гіп-гопом” та народно-етнічним танцем, вокал також має 13 номінацій, починаючи від опери і закінчуючи „репом”. Дуже цікавим є те, що у вокалі є номінація Gospel – релігійні пісні. Учасники можуть брати участь як в одній номінації, так і в декількох, претендуючи у кожній з них на нагороди. Вік учасників – від п’яти до 30 років і старші, вони розділені на відповідні вікові підгрупи.

Національна делегація України бере участь у цьому конкурсі вже вшосте.

Минулого року представники України завоювали 9 золотих, 3 срібні та 1 бронзову медаль. Найбільшого успіху здобула танцювальна пара з міста Овідіополь, Одеської області – Інна Біла (7 років) та Максим Панченко (12 років), які, окрім двох золотих нагород та спеціальних відзнак за професійність та найвищу суму балів, здобули „Grand Prix” конкурсу. Інна та Максим позаминулого року також представляли Україну на цьому конкурсі і здобули тоді три золоті нагороди і „Grand Prize” серед танцювальних пар.

Крім цього, українська делегація минулого року здобула такі нагороди: Володя Андріїв (м. Ужгород) – 4 золоті медалі в моделюванні; Тетяна Андріїв (м. Ужгород) – 1 золота, 3 срібних та 1 бронзова нагороди у вокалі; Ярина Шуст (м. Кам’янка-Буська, Львівська обл.) – 2 золоті нагороди у вокалі.

Національна делегація України формується за підсумками Всеукраїнського конкурсу

„Національні „Grand Prix” сценічно-виконавських мистецтв”, організатором якого є агенція „Зірки Галичини” (м. Львів).

За докладнішими інформаціями звертайтеся на електронну адресу: grand_prize@ukr.net

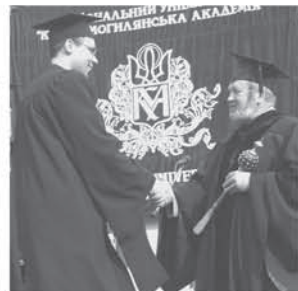
Текст і фото
Мирослава Лужецького.



Інна і Максим разом з Гріфом Онілом – співавтором і консультантом американських телевізійних видовищних програм – „Міс Америка” та „Міс Світу”.



Національний Університет КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ



**ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА БЛАГОДІЙНИЙ ОБІД-ЗУСТРІЧ
18 ЛЮТОГО, 2007**

НЕДІЛЯ 1 год

ЧІКАГО

Ukrainian Cultural Center - Chicago, IL

Вступ \$40, діти та студенти \$20

Просимо оголошувати вашу присутність за тел.: 773-384-6400 або до Києво Могилянської Фундації за тел.: 773-685-1828

Приятелі Києво Могилянської Академії

Павло Бандрівський, Володимир Братків, Раїса Братків, Валя Хринівська, Оріся Коссак Кардосо, др. Богдан Целевич, Адріан Цьолко, Христина Цьолко, Віра Еліяшевська, Марта Фаріон, Іванна Горчинська, Ярослав Ганкевич, Галина Грушецька, др. Юрій Грицелак, др. Данило Григорчук, др. Наталка Григорчук, др. Мирослава Іванців, Іван Яреско, Ірена Камінська, Олег Караван, Оксана Ханас, Марія Климчак, Михайло Климчак, Михайло Кос, Олег Коверко, Любомир Крушельницький, Юліян Куляс, Святослав Личик, др. Неоніла Личик, др. Василь Маркусь, др. Дарія Маркусь, Роман Мартинюк, др. Анна Мостович, др. Павло Надзікевич, Юрій Ожга, Марта Ожга, др. Лідія Клодницька-Процик, др. Юрій Процик, др. Павло Пундій, др. Дмитро Штогрин, Галина Траверса Янг, др. Василь Трухлий, Ліда Трухла, УА Група - Українське Радіо, Богдан Ватраль, Віктор Войтихів, Ігор Вислоцький, Роман Яцковський

Дякуємо Українському Народному Союзу за спонсорство та підтримку.

Ви можете зробити даток або придбати квитки на бенкети через наш веб-сайт - www.kmfoundation.com
ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ Tel: 773-685-1828, E-mail: mail@kmfoundation.com
КМФ зареєстрована як 501 (с) (3) неприбуткова організація. Ваші датки можна відписати від податків.

„Геть із мулу, якорі іржаві, нидіє на якорі душа!“ – вигукнув поет-романтик Василь Симоненко, і цей клич почули в Головній канцелярії Українського Народного Союзу та й почали організовувати морську подорож на теплі південні острови, яка має відбутися 4-11 березня ц. р. Мореплавці відвідають ряд островів у Карибському морі. Мені вдалося доречним провести розвідку і побувати на теплих островах, щоб першим відчутти пережиття моїх березневих колег. Щоб не зашкодити майбутнім описам учасників подорожі, ми з дружиною вибрали острови теж Антільські, але інші від запланованих на березень. Спільним було те, що усі їх відкрив для європейців Христофор Колумб, а також те, що взимку там скрізь тепла, блакитна вода і прозоре, повне сонця небо.

У морській подорожі нашої хатою став 13-поверховий теплохід. На верхніх поверхах люди мокли у басейнах, смажилися на сонці і грали у м'яча. На нижніх – розважалися у театральних і кіно-залах, казино, бібліотеці, грали у шахи... І на горі, і внизу – їли і пили... Пили і їли... впродовж усієї доби кожного дня подорожі.

Проте головна спокуса – зелені острови. На британський острів Тортолу Колумб приплив у 1493 році, а ми – через 514 років після нього. За цей час на острові сталося чимало змін. Передовсім з'явилися над морем добре облаштовані пляжі, а в горах – готелі і резиденції. Також і людей побільшало – тепер тут живе 16 тисяч осіб, з них більшість – у головному місті Род Тавні. Але пляж – по другий бік острова, тож треба їхати таксівою. Воно ніби й нічого, але вузька дорога така карколомна, що краще заплющити очі і довіритися водієві. А втім, відпадає потреба йти до дуна-парку на „американські гори“, бо й на цих британських горах – подібне...

Сан Томас – острів рідний, бо американський. Уряд США купив його за 25 мільйонів доларів у Данії в 1917 році. Тоді острови були дешевші. Тепер острів відвідує щороку близько 2.6 млн. туристів, і якщо кожен зали-

Є ОСТРІВ В ПІВДЕННОМУ МОРІ



Пуерто-Ріко почалося з фортеці.

шить у крамницях і барах хоча б 10 доларів, то давня ціна острова видається навіть недоречною.

Острів Нью-Провіденс теж належить США – це Пуерто-Ріко. Але дуже подібне до Іспанії: вузькі вулички, ошатні будинки. Мені найбільше сподобалося, що на вулиці перехожих частують місцевим ромом – безкоштовно, для реклами цього продукту. Я випив аж три кухлики.

На острові Сан Мартін власників аж два – Франція і Данія. Тому й острів має різні назви – St. Maarten і St. Martin. Також і терен поділений на дві частини, але прикордонників немає і усі вільно переїзять від данського пива до французького шартреза.

Далі нас привезли у Насау, багамську столицю. На мене спра-

вили враження велетенський ярмарок пам'яток і військова флотота острова, обидва кораблі якої стояли поруч з нашим велетнем-теплоходом. У флоті служить чимало дівчат, і їхні стрункі постаті видавалися надто крихітними з 13-го поверху нашого корабля. Цікаво, що курс місцевого долара рівний курсові долара США, але побачити багамський долар нелегко – скрізь тільки американські. До Нью-Йорку ми повернулися збагачені враженнями, подолавши 3,609 приємних морських миль.

У березні на теплі острови поїде значно більше осіб з УНСоюзу, тож і вражень буде більше. Але ще є можливість долучитися до березневих мореплавців. Телефон: (201) 218-1114 або (973) 285-5006.

Левко Хмельковський



Корабель прибув на острів Тортолу.



Води і сонця вистачить для всіх.



Так народжується кокосова пальма.



Пам'ятки – просто на пляжі.



Не лякайтеся – ігуани не агресивні.



Дегустація вин – безкоштовно!

3 життя станиці Пласту в Донецьку

У 2006 році пластуни станиці Донецька узяли участь в переданні Вифлеемського вогнику миру і зустрічі Різдва Христового у Львові. В лютому до телепрограми на першому муніципальному телеканалі були запрошені станичний пл. сен. о. Олександр Воловенко, юнаки Борислав Ларін і Анна Проляка, які поділилися своїм скавтським досвідом.

З'їзд Донецької округи Пласту відбувся в приміщенні Донецького обласного будинку дитячої та юнацької творчості, а Другий історичний вишкіл для юнацтва – в Авдіївці. Окружний захід „Свято весни“, в якому взяли участь пластуни з Краматорська, Авдіївки й Донецька, відбувся в травні біля Костянтинівки Донецької області. Юнаки станиці Донецька взяли участь в кількадемній історичній грі, яка щорічно проводиться на півночі Тернопільської області, біля сіл Гурби й Антонівці.

Зустріч-знайомство „Україна - європейська держава“ відбулась в Донецькому обласному будинку дитячої та юнацької творчості за участі пластунів Донецька й Авдіївки та молодіжної міської організації „Екологічна варта“. У червні пластуни і пластунки Донецька та Авдіївки зібрались в Донецьку, щоб відзначити річницю смерті видатного українського громадського діяча, політв'язня комуністичних концтаборів, пластуна Михайла Сороки.

Традиційний щорічний табір, в якому взяло участь 40 юнаків і юначок з Донецька, Авдіївки, Маріуполя та Краматорська, був проведений влітку у Велико-

Анадольському лісі, біля пластової оселі ім. пл. сен. Івана Крамарчука.

Четверо юнаків станиці здійснили прощу до монастиря св. Теодора Студита на Тернопільщині. 1-2 серпня пластуни й пластунки станиць Донецька і Авдіївки були на мандрівці в Новоазовському районі Донецької області, де на березі р. Кальміус знаходиться Козацька печера (за місцевими легендами, в ній жили козаки, що втекли сюди після зруйнування Січі).

Юнаки і старші пластуни станиці Донецька взяли участь в республіканських пластових таборах „Говерля“ й „Чота крилатих“ в Карпатах, політали на парашанах.

Донецькі й авдіївські пластуни і пластунки відзначили 150-ту річницю від народження Івана Франка. Після цікавої вікторини про життя і творчість поета пластуни вирушили на вулиці Авдіївки й провели серед місцевого населення соціологічне опитування, щоб з'ясувати обізнаність людей з діяльністю митця.

Всеукраїнська акція „Серце до серця“ була проведена в кількох містах України 24 вересня. Мета: збір коштів на придбання медичного обладнання для діагностики й лікування дітей з вадами слуху. У День пам'яті жертв Голодомору й політичних репресій в Донецьку, біля пам'ятника Тарасові Шевченкові, відбулося віче-реквієм, яке очолив міський голова Олександр Лук'яченко.

Протягом року регулярно проводились сходи юнацтва, старшого пластуна й сеньйорату, зустрічі з різними організаціями.

Пл. сен. о. О. Воловенко

ЗУАДК організовує курси

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Злучений Український Американський Допомоговий Комітет (ЗУАДК) організовує безкоштовні курси підготовки до іспиту на американське громадянство. Курси почнуться 16 березня в приміщенні ЗУАДК-у.

Адреса: UUARC, 1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111. Тел.: (215) 728-1630.

Кандидати, які мешкають в США поза Філядельфією, можуть отримати допоміжні матеріали поштою після оплати 20 дол.

ЗУАДК



Наукове Товариство ім. Шевченка

запрошує на доповідь

проф.

ЮРІЯ ГАЄЦЬКОГО
(Нью-Йорк)

„Гетьман Петро Конашевич Сагайдачний і його вплив на українську культуру першої чверті 17 століття“

Доба козаччини та культурний розвій української нації – це питання стає важливим чинником у дискусії про приналежність України до Європи. Чи відчувалась ця приналежність у 17 столітті?

Доповідь буде проілюстрована прозірками
в суботу, 17 лютого 2007 р., о 5-й год. по пол.
в будинку НТШ
63 Fourth Ave. (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003



Національний Університет КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ



ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА БЛАГОДІЙНИЙ ОБІД-ЗУСТРІЧ

24 ЛЮТОГО, 2007

СУБОТА 5:30 год

ДЕТРОЙТ

Ukrainian Cultural Center - Warren, MI

Вступ \$40, діти та студенти \$20

Просимо зголошувати вашу присутність за тел.: 586-757-8130 або до Києво Могилянської Фундації за тел.: 773-685-1828

Приятелі Києво Могилянської Академії

Борис Блюй, Михайло Цяпа, Андрій Дужий, Ярослав Дужий, др. Павло Джуль, Стефан Феденко, Анна Феденко, Богдан Федорак, Дана Федорак, др. Ася Гумецька, Володимир Коваль, Тамара Куропась, Люба Кистаста, Гена Лятишевська, Андрій Лятишевський, Григорій Малиновський, Василь Роданський, Юрій Розгін, Таїса Розгін, Мирослава Стефанюк

Дякуємо Українському Народному Союзу за спонсорство та підтримку.

Ви можете зробити даток або придбати квитки на бенкети через наш веб-сайт - www.kmfoundation.com
ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ Tel: 773-685-1828, E-mail: mail@kmfoundation.com
КМФ зареєстрована як 501 (с) (3) неприбуткова організація. Ваші датки можна відписати від податків.

Від Мурманська до Камчатки плекають рідну культуру українці в Росії

Мурманськ

Наприкінці листопада українська громада міста провела традиційну зустріч, присвячену Хлібові. До участі в „Святі Хліба“ запросили представників Саамського та Татаро-башкирського національно-культурних об'єднань. Ініціативу підтримав посадник Мурманська Михайло Савченко, а також Мурманський комбінат хлібопродуктів, який очолює Віктор Альошин, та „Хлібопек“, очолюваний Тетяною Цимбалюк.

Ці підприємства допомогли в організуванні виставки хлібних виробів, дали гроші на організаційні витрати. До цієї виставки у філармонії долучили свої тістечкові вироби представники саамі і товариства „Ідель-Урал“.

Художниця Катерина Широко намалювала в найкращих мистецьких традиціях ікону Матері Божої „Спорительниця хлібів“.

Багато цікавого почули гості. Старший чоловік, свідок бльокади Ленінграду, плакав, коли Катерина Багній подарувала йому спечений нею великий коровай. Тема зустрічі була окреслена чудовим пісним доробком у виконанні хору української пісні „Лелеки“ і читанням віршів про хліб. Свято збіглося з святкуванням 10-ліття хору „Лелеки“. З цієї нагоди мурманські пекарі подарували хоріві ювілейну паляницю.

Була дуже добра публікація в газеті „Мурманський вестник“, доброзичливо говорило про нас обласне радіо, на двох телеканалах були майстерно змонтовані телесюжети.

Наталя Литвиненко-Орлова

Петропавловськ-Камчатський

Клуб української культури ім. Івана Франка діє при обласній науковій бібліотеці імені академіка Степана Петровича Крашеніннікова. На літературно-музичні вечори збираються люди різні за віком, професією, світоглядом, вірою, національністю, аби почути українське слово, українську пісню, клясичну світову музику, поділитися своїми думками, почуттями, ознайомитися з новими виданнями книжок українською і російською мовами, з людьми, що їх пишуть.

Будучи на Камчатці представниками України, ми ніколи не забуваємо про відповідальність перед своїм народом і своєю Батьківщиною, про утверджен-



Учасниці Свята Хліба в Мурманську.

ня позитивного образу України, про необхідність будити кожною зустріччю приспану національну свідомість.

Де б не жили українці, вони несуть у світ свої національні корені, свої традиції, святе зерно національної культури народу, його мову, історію. Спілкування з „камчадалами“ заохочує до добра і щирости, дарує почуття високого, присутність відкритости, гармонію краси людського спілкування, його багатство...

Остання зустріч в клубі відбулася 19 грудня – на свято св. Миколая Чудотворця. Спершу ми сказали про те, що в 2006 році виповнилося 150 років від дня народження Івана Франка, ім'я якого носить наш клуб. Мені пощастило 27 серпня минулого року побувати в с. Нагуєвичі, музеї-садибі Івана Франка. Тисячі людей приїхали до Нагуєвичів вклонитися землі, яка дала Україні і світові титана думки і праці.

19 грудня, на святі св. Миколая, Світлана Кривуца, Лідія Перевалова, Наталя Діденко та Наталя Березіна розповіли, ким був св. Миколай. Через луки і ліси прийшов до клубу св. Миколай (Олександр Кришталь), щоб з добрими людьми зустрітися та перевірити, а чи знають вони молитви і що вміють. Тамара Боргун прочитала „Отче наш“, а Надія Сивашенко молитву до св. Миколая, Настя Діденко – „Боже Великий, єдиний“, а всі присутні одержали даруночки. Людмила Горай розповіла, як вона з великою любов'ю вишивала, виробляючи і прикрашаючи кожен

деталь ікони Миколая Чудотворця. Вбрана прекрасно вишитим рушником, ікона гарно прикрашала нашу залю. Ця ікона освячена в церкві св. Миколая.

З нагоди 750-річчя Львова про його історію розповіли в клубі Антоніна Ходосова, Юрій Мазур, Алла Лобко, Лідія Перевалова, Світлана Кривуца, Наталя Березіна, Наталя Діденко, Лідія Плюшко. Людмила Горай прочитала вірш Уляни Смаги про Львів. Співали Лідія Плюшко, Анастасія Коптева, Антоніна Ходосова. Звучали вірші про Львів Василя Колодія... Ансамбль „Ласкаво просимо“ розпочав вечір піснею про св. Миколая, а закінчив гимном „Ще не вмерла Україна“.

Едіта Познякова

Москва

З нагоди 100-річчя від дня народження основоположника практичної космонавтики, головного конструктора перших штучних супутників Землі, міжпланетних апаратів, творця перших пілотованих космічних кораблів Сергія Корольова в Культурному центрі України в Москві відбулося урочисте зібрання, у якому взяли участь Посол України в Російській Федерації Олег Дьомін, донька Сергія Корольова – Наталя, онуки конструктора, летуни-космонавти, представники наукової громадськості України та РФ. Вів урочисте засідання летун-космонавт Павло Попович.

Від української сторони делегацію очолював заступник генерального директора Національного космічного агентства України (НКАУ) Е. Кузнецов. .

До річниці Сергія Корольова його донька Наталя підготувала спеціальний мультимедійний проєкт „Спомини про батька“ – на екрані було продемонстровано змістовний екскурс у життя вченого, кадри зі старту пілотованого космічного корабля „Восток“ та запис голосу С. Корольова.

Е. Кузнецов вручив галузеві медалі НКАУ ім. М. Янгеля керівництву Федеральної космічної корпорації. Культурний центр України одержав у подарунок спеціальні сувеніри, книгу про С. Корольова від його доньки та керівництва НКАУ. На завершення зустрічі П. Попович розповів про особисті враження від спілкування з С. Корольовим.

Урочистий вечір в Культурному центрі України з нагоди Дня Соборності України відкрив генеральний директор Центру, Заслужений діяч науки і техніки України д-р Володимир Мельниченко. Посол України в Російській Федерації (РФ) Олег Дьомін звернувся до присутніх зі словами привітання і зачитав основні положення Акта Злуки УНР та ЗУНР. Відбулося також вручення державних нагород України видатним діячам українського руху в РФ, тому на свято Соборності до Центру завітали гості не лише з Москви, а й з найвіддаленіших куточків Росії.

Художній керівник Національного академічного українського драматичного театру ім. Івана Франка, Народний артист України, лавреат Національної нагороди України ім. Тараса Шевченка Богдан Ступка привітав українську громаду з великим святом Злуки, зробивши наголос на нинішній актуальності загальнонаціонального єднання – в Україні та поза нею. Виступив також ректор Національного гірничого університету, академік НАН України, проф. Геннадій Півняк.

В основу концертної програми свята було покладено виступ ушлякованого українського колективу, лавреата Міжнародної нагороди ім. Григорія Сковороди, чоловічого квартету „Гетьман“ у складі Народних артистів України Петра Зайця, Андрія Кондрагюка, Генадія Касьяненка та артиста Петра Максимовича (концертмайстер – Заслужений артист України Святослав Ільницький). Цей колектив не вперше виступає на сцені центру, і цього разу викликав особливу зацікавленість поміж численних московських шанувальників – велика зала Культурного центру була переповнена. Спеціально до свята дитячий ансамбль „Щедрик“ Культурного центру України в Москві підготував хореографічну композицію „Української симфонії“ Михайла Калачевського. Танець „На Івана Купала“ виконали солісти ансамблю Ольга Обоянцева та Ганна Самойлова. Цей молодий колектив, який очолює Тетяна Кузьмичова, став лавреатом VI Міжнародного фестивалю фолкльору „Московський хоровод“ і Міжнародного фестивалю дитячої та юнацької творчості „Казкова Ялта“.

**Інформаційна служба
Культурного центру України**



В клубі ім. Івана Франка міста Петропавловська-Камчатського.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Тараса Бульбу грає Богдан Ступка

ЗАПОРІЖЖЯ. – 1 лютого режисер Володимир Бортко почав знімати телесеріал „Тарас Бульба“, який стане найдорожчим телепроектом Росії: його вартість складе 25 мільйонів доларів. Сценарій фільму написав Едуард Володарський, музику – Родіон Щедрін. Фільмування проходять в Петербурзі, у Запоріжжі, Польщі, Калінінграді і на заході України. Зокрема декораціями, в яких будуть зфільмовані епізоди кінотвору, стануть вже готові споруди історико-культурного комплексу „Запорізька Січ“, що зводилися з 2004 року на острові Хортиця.

Тараса гратиме Богдан Ступка, Андрія – Ігор Петренко, Остапа – Володимир Вдовиченков. На роль польської красуні запрошена молода актриса з Польщі Вероніка Розаті.

Богдан Ступка свого героя бачить таким: „Коли Бульба одягає голяндський стрій, його не відрізнити від європейця. До того ж, він – полковник, а не простий козак, людина освічена і вихована, тож і виглядати має відповідно“. За сценарієм фільму Богдан Ступка неодноразово з'являється в кадрі на коні, хоча він трохи і побоюється випробувати себе в ролі вершника.

УНІАН



Сцена з фільму „Тарас Бульба“.

Фото УНІАН

Роман Коритко – співець Опілля

Роман Коритко, уродженець Рогатинщини, нині львів'янин – автор багатьох прозових книг, публіцистичних статей, есеїв, нарисів, у тому числі про творчість замовчуваних у радянські часи Богдана і Левка Лепких. Нещодавно Р. Коритко був в Бережанах учасником регіональної наукової конференції „Опілля як етноісторична цілісність“, де виступив з доповіддю „Природні умови та географічні межі Опільського краю“. Розмову з ним мала журналістка Тетяна Будар.

– Ви написали чимало книг на Лепківську тему. Очевидно, вона також найближча до Вашого серця?

– Я б сказав, що тема Лепкіяни для мене рідна. Я змалку наслухався багато цікавих історій з життя Богдана і Левка Лепких. Тому не міг не писати про них... Спершу друкував статті публіцистичного змісту, а згодом брати Лепкі стали героями моїх романів, зокрема „Від передгрозя до громовиці“ та „У кігтях чужого орла“. Я горджуся тим, що перший в українській літературі змалював образ Богдана Лепкого у художньому творі. З іменами Богдана та Левка Лепких пов'язано чимало різних історій. Досить сказати, що Богдан Лепкий мав свою, подаровану йому в 1932 році до 60-річчя від дня народження, віллу „Богданівку“, а іменем Левка Лепкого було названо одне з цілющих джерел-криничок, яке називали „Льонько“ (так кликали директора живця – „Пан Льонько“). І віллу „Богданівку“, і джерело „Льонько“ за радянських часів зруйнували.

– Заглибитися у минулину, в історію міст та сіл, напевно, також цікаво?

– Маєте рацію. Документальна література історико-краєзнавчого характеру дуже потрібна у наш час. Хоч писати такі твори нелегко, бо треба добряче покопатися в архівах, у газетних річниках кінця XIX та XX ст., записати спогади старожилів. І тільки тоді можна братися за перо. Я вже видав п'ять таких творів: „Опільське село Черче“, „Стратин – село Опільського краю“, „Добринів – село мальовничого Опілля“, „Данильче – село Опільської землі“, „Четники – давнє село Опільського краю“.

– Чи порадуєте читачів презентаціями своїх нових творів?

– Ось-ось мають з'явитися на світ роман „Приречена на смерть“, присвячений національно-визвольній боротьбі 40-их років минулого століття, та книжка історико-краєзнавчого жанру „Липівка, Кривня, Воронів – Опільські села над Гнилою Липою“. Працюю також над історією ще одного села на Рогатинщині, яке називається Путятинці. Покищо точної назви книжки немає, але те, що у ній буде слово, пов'язане з Опіллям, сумніву не викликає...



Національний Університет КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА АКАДЕМІЯ



ЗАПРОШУЄ ВСІХ НА БЛАГОДІЙНИЙ ОБІД-ЗУСТРІЧ

25 ЛЮТОГО, 2007

НЕДІЛЯ 2 год

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

Ukrainian Educational and Cultural Center - Jenkintown, PA

Вступ \$40, діти та студенти \$20

Просимо оголошувати вашу присутність за тел.: 215-663-1166, або до Києво Могилянської Фундації за тел.: 773-685-1828

Ініціативна група приятелів Києво Могилянської Академії

Віра Андрейчик, др. Олекса Біланюк, Ніка Чайковська, др. Зеня Черник, Іван Даниленко, Юрій Фаріон, Марта Федорів, Адріян Гаврилів, Орися Гевка, др. Петро Гурський, др. Альберт Кіпа, Адріан Котляр, Ігор Кушнір, Уляна Балух Мазуркевич, Богдан Мізак, Борис Павлюк, Іван Прашко, Осип Рошка, др. Леонід Рудницький, Яра Силик, Наталка Старостенко, др. Христина Стасюк

Дякуємо Українському Народному Союзу за спонсорство та підтримку.

Ви можете зробити даток або придбати квитки на бенкети через наш веб-сайт - www.kmfoundation.com
ЗІ ВСІМА ЗАПИТАННЯМИ ПРОСИМО ЗВЕРТАТИСЬ ДО КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ ФУНДАЦІЇ Tel: 773-685-1828, E-mail: mail@kmfoundation.com
КМФ зареєстрована як 501 (с) (3) неприбуткова організація. Ваші датки можна відписати від податків.

Унікальний Гуцалюк

(Уже не рецензія)

Любов Коленська

Минуло три роки, відколи Любослав Гуцалюк покинув оцю не надто для нього ласкаву землю. Покинув її без супроводу гучних фанфар і славослав'я. Самотньо відійшов, бо тоді вже не було Рені – його дружини, ані Яреми – сина його. У Господній Дім не увійшов з порожніми руками – приніс туди усе своє мистецьке надбання, серце своє палке, духа, надхненого горінням творчости.

Унікальний був Гуцалюк, і який же непокірний і нестримний у творчості свій! В дусі Гетевого: „Іммер штребен“... Завжди до чогось стреміти. Так зустрічав Гуцалюк кожний день – з нестримною жадобою завжди творити щось інше, щось краще – орла вабить небо. Був він унікальним відкривачем все нових форм, все нових накреслень – то струнких ліній, що нагадували суворий і елегантний готик, то всупереч до нього шпатлею накладав на полотна круглаві, м'які зариси-силуети: тоді кудись зникав готичний холод і суворість, а на зміну їм на полотнах картин вигорталося граціозна легкість, вигорталося барокове тепло. Як ось на одній з картин – рядочком дерева – кучерявляться під нагином легкого вітру, що заокруглює їхні верхи.

Унікальний він був також у розгортанні на своїх полотнах всерізних барв: від провесняних – сріблисто-сизих, орхідейно-ніжних, до палких, гарячих, оранжевих, іскряно-жагучих, соняшних; звідкіля і назва його: „Соняшний Гуцалюк“. І вкінці появилася новість, що оздоблювала Любославові картини в незвичайний спосіб – королівський золотий колір.

Гуцалюкова унікальність позначалася і в розмаїтті тематики. Це краєвиди в різні пори року, морські пейзажі, бульвари міст, квіти. Малював він і портрети Рені, Яреми, приятелів і знайомих, працював і над ілюстраціями до книжкових видань. Бувало, гостимось у його домі – не встигаємо помітити, як Гуцалюк уже передає готовий портрет одного з нас...

А коли ви приходили на чергову виставку у Літературно-Мистецькому клубі в Нью-Йорку – вам непотрібно було ніякої програмки з поясненнями, де знаходяться Гуцалюкові картини – бо всі його картини мали притаманний Гуцалюковий характер – розсвітлений новим сонцем, новою одчайдушною зорею. І власне ота Гуцалюкова відвага, ота одчайдушність перед новими дорогами і визначила його малярський силует таким унікальним.

Поміж багатьма Гуцалюковими незвичайними картинами дві з них визначилися особливістю виконання і виїнятковим чаром. Одна з них, вузька і подовгаста, здається, простір її біжить кудись в нескінченність... На цій картинці Гуцалюк відтворив бездонну і непрозору глибину вод, що її підкреслює густа, оксамитова синь моря – як тло для білих вітрильників: вони не ворухнуться, не пливуть, мовчазно вичікують на удар морської хвилі...

Друга картина – це зображення собору св. Юра у Львові. Дах цього храму холодно-сірої барви: він майже впоблиз зустрічається з ледь голубим небом. Стіни собору – блідо-бежової барви. І скрізь по всій картині – горизонтальні стрункі лінії. Вони зодягають увесь цей храм в особливо небуденну шату – в пастелі він увесь, начебто це не собор, а палац якийсь. Дивись на цю картину – і відчуваєш Гуцалюкову з'єднаність із оцим храмом, рідність. Не диво, Любослав Гуцалюк – уроженець Львова. Маршував колись із своїми побратимами-дивізійниками, щоб здобути свободу рідному краєві.

Ще одне незабутнє. Коли іноді Любослав Гуцалюк у його показових лекціях з малювання стояв перед мольбертом – і за короткий час перед глядачами на полотні мольберта виринали або містечко якесь, дерева чи квіти. Іноді ще не закінчивши свого малюнку, він обертався до глядачів: у руці – невідлучна шпатля, а на шії – замість краватки – фантазійна шовкова фулярдова хусточка – це на зразок популярної в Європі, особливо у Франції, моди, що її притримуються там малярі. Зір його тоді перестрівався з поглядами публіки, а на устах його сходила мила, начебто бентежна усмішка хлопчача, що вчинив ще одну витівку.

Либонь, однак, в кожній такій фантастично-чарівній казці, начебто в якомусь непорозумінні, як і в усьому доброму і надійному, приходить кінець. Раптом Любослав Гуцалюк двічі постраждав від виливу крові в мозок. Можна б було тоді припускати, що він, знесилений недугою, кине шпатлю, відвернеться від мольберта, відійде у куток, щоб уже так лише існувати... Та це не був би Гуцалюк. Не залишав він своїх полотен порожніми, а намагався малювати далі. У боротьбі сам зі собою... Довго тривала ця розпачлива боротьба... Даремно – він уже не зміг намалювати нічого подібного до його картин навіть ще з недавніх років. Коли я його запитала – чому це так, адже його руки вже володіють шпатлею... Гуцалюк на те мені відповів: „Руки тут ні в чому не винні... Це мій ум... Він вже не потрапить попровадити їх за моїми бажаннями і думками, бо ж і бажання мої і думки сьогодні вже розпливчасті і невиразні“.



Любослав Гуцалюк

Любослав Гуцалюк своєю унікальністю маляра оживив українську громаду. Відкрив перед нею двері у новій і досі їй незнаний і широкопростірний, барвистий світ його соняшної палети і лагідної пастелі. Громада ожила. Сотні людей відгукнулися на його виставки. Прокинулося загальне спонтанне зацікавлення. Люди зупинялися перед Гуцалюковими картинами і в їхніх душах ворухилося щось гарне і добре, начебто прагнення зглибити і зрозуміти Гуцалюковий світ, а з цим і зглибити свій власний.

Концерт забутих шедеврів

НЮ-ЙОРК. – Піяніст Жером Ловенталь, відомий нашій публіці з його виступу в грудні 2003 року з Авальон-квартетом, винахідник „запорошених“ на останній полиці майстерних творів, які з нерозгаданих причин не виконуються. В концерті 20 січня Український Інститут Америки у музичній серії наново представив ансамбль „Ловенталь з приятелями“, до яких належать скрипаль Джесі Мільс, альтистка Морін Ґалягер та челіст Якуб Омські. Вони подали на розгляд публіки два незнані фортепіанові квартали: румуна Джорджа Енеску (1881-1955) та росіянина Сергія Танєєва (1856–1915).

Обидва композитори мали подібні риси характеру – були дуже вимогливі у своїй творчій праці, їхні твори за своєю конструкцією уважаються майстерними. Обидва композитори були в свій час неперевершеними виконавцями та прикладними педагогами. Енеску вчив знаних скрипалів Єгуді Менугіна, Іво Гітліца, Крістіана Фераса і піяніста Діну Ліпаті. У Танєєва вчилися композитори Олександр Скрейбін, Сергій Рахманінов, Райнгольд Глієр. Але між ними була велика різниця у виборі музичного матеріалу. Енеску – прихильник національної школи, брав теми навіть з румунського і циганського фолкльору, а Танєєв тримався класичної традиції, звертаючись до минулих століть.

Ансамбль відкрив програму Другим фортепіановим квартетом Енеску. Музика його тричастинна і написана у формі концерту в космополітичному характері. Тут кожний інструмент має рівнорядну роль і кожен виконавець проводив живий діалог з фортепіаном та скрипкою, а далі – скрипка з альтом та чельо. Вони суцільно грали ясно теплим звуком з елегантним насвітленням імпресіоністичних кольорів.

В квартеті Танєєва ансамбль насвітлив романтичну образність екзотичного класицизму. Перша частина пройшла з буйним захватом, а повільна частина привабила своєю тужливою мелодією гіпнотичного „Синього місяця“. Кінцівку смичковий інструменти виконали з чіткою артикуляцією, де кожний інструмент мав свої мелодійні лінії, а піяніст Ловенталь надав акуратного заокруглення фортепіановій партії.

Богдан Марків

ПОЕЗІЯ

„Де ви, люди, чи в дорозі, чи спочили в Бозі?“

Ілля Ліпес – родом з України, деякий час жив в Ізраїлі, тепер – мешканець Торонто. Пише вірші українською і російською мовами, перекладає з івриту. Досить величеньку добірку його україномовних віршів переспала мені Ліда Палій з Канади. Гадаю, „Свобода“ зможе вибрати декілька з них для друку.

Василь Махно, Нью-Йорк

* * *

Пісня

„Я все забув...“
Дмитро Іванов

Я ледве встиг замурувати гроти
Моєї посивілої душі,
Як їх раптово зрушив і прошив
Твоїх долонь ледь-ледь вітчутний дотик.

Я так давно тебе відтяв.
Тобю марити не можу. Доволі.
Якого ще ти потребуєш болю,
Якого ще чекаєш каяття?..

Я все забув. Мені чимало років, –
І з кожним днем біліша борода,
Але твій голос і твоя хода
Мене жбурляють знов у злий неспокій.

Я так давно тебе відтяв.
Тобю марити не можу більш. Доволі.
Якого ще ти потребуєш болю,
Якого ще чекаєш каяття?..

Задурно, тобто, задарма
Мені дісталася дорога
В цей Божий світ, а я, небога,
Все вередую, що нема
У мене то грошей, то хисту,
Що ані глузду, ані змісту
В моїй щоденній метушні...
Чи зміниться колись на інше?..
А криги на душі все більше.–
Не тане навіть повесні.

* * *

Тиша, тиша... навіть миша не шкребе в підлозі. –
Де ви, люди, чи в дорозі, чи спочили в Бозі?
Люба жінка, меду кринка, може – краща доля
Вас, ошуканих, шукає край чужого поля?
Мертва тиша... навіть миша
не шкребе в підлозі. –
Тільки лихо ледве-ледве диха на морозі.

Ілля Ліпес



Selfreliance

Ukrainian American Federal Credit Union

Розкажіть друзям про переваги кредитівки!



Для Вас обох - особливий подарунок*,
коли вони відкриють новий рахунок.

Особисто посприйте своїм родичам чи знайомим у відкритті рахунку в кредитівці "Самопоміч".



Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Співка

Selfreliance.Com

2332 W. Chicago Ave, Chicago IL, 773-328-7500
5000 N. Cumberland Ave, Chicago, IL 773-589-0077
761 S. Benton Street, Palatine, IL 847-359-5911

300 E. Army Trail, Bloomingdale, IL 630-307-0079
8410 W. 131st Street, Palos Park, IL 708-923-1912
8624 White Oak Street, Munster, IN 219-838-5300

734 Sandford Ave. Newark, NJ 973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 201-795-4061
2200 Rte 10W Parsippany, NJ 973-451-0200

*Пропозиція дійсна тільки у наших бюро з повним обслуговуванням,
від 26 січня 2007р., і може бути припинена без попереднього повідомлення.
Поспішайте, кількість наплечників обмежена!

**Full
Financial
Services**

Your savings instantly reward to \$100,000
NCUA
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

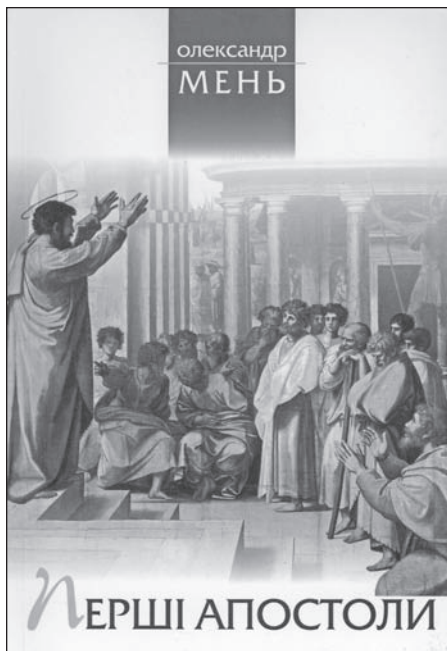
**EQUAL HOUSING
LENDER**

**CO-OP
NETWORK**

НОВІ ВИДАННЯ

Перші апостоли – хто вони?

У львівському католицькому видавництві „Свічадо“ щойно вийшла книга відомого християнського письменника-богослова о. Олександра Меня „Перші апостоли“ у перекладі з російської редактора „Свободи“ Лева Хмельковського. Рід священика о. Олександра Меня походив з Харкова, але його мама Олена у роки більшовицького переслідування церкви в Україні виїхала до Москви, де охрестилася разом з синами Олександром і Павлом у підпільній (катакомбній) православній церкві. Спілкування з переслідуваним священством привело Олександра до священничого сану. Він написав ряд книжок, які видрукував під псевдом на Заході. У вересні 1990 року його вбили ударом сокири в потилицю на шляху до підмосковної церкви, де він служив (докладніше про це можна прочитати у новій книжці Л. Хмельковського „Америка: українські зустрічі“, теж виданій в 2006 році у „Свічаді“). Загалом це видавництво випустило вже третю книжку о. Олександра Меня, яку за дорученням його вдови – полтавки Наталі Григоренко-Меня, як і дві перші, переклав з російської Л. Хмельковський. Попередні видання – „Син Людський“ і „Світло в північній сяє“ прихильно зустріли читачі в Україні. Нову книжку можна придбати у перекладача за 10 доларів (з пересилкою), звернувшись на адресу: Lev Khmelkovsky, 300 Parsippany Rd., Apt. 26Q, Parsippany, NJ 07054. Нижче подаємо уривок з книжки о. О. Меня „Перші апостоли“.



Життя Симона й Андрія нічим не різнилося від побуту інших рибалок Генезарету. День у день вони споглядали сизу гладінь води в обрамленні пагорбів, чули крик чайок, терпляче виконували свою одноманітну працю.

Рибби в озері було багато, і вона повсюдно цінувалася на смак. Підлітки добували рибу гарпунами і вудочками, а справжні промисловики спільно виходили на риболовлю. Сіті ставили, а волок закидали по кілька разів коловими рухами. Рибалили вночі, щоб вранці можна було віднести свіжий товар на базар. Великі човни, як правило, мали вітрила: з заходу часто дули сильні вітри, які весною переходили в шторм. Симон мав досить місткий баракас: згодом Вчитель не раз плавав на ньому разом з Дванадцятьма.

Від Капернауму збереглися лише руїни, але завдяки розкопкам

можна уявити собі панораму міста, яке відіграло таку важливу роль в євангельській історії. Порівняно велелюдне і жваве, воно було, проте, невеликим: кілька кварталів, що простягнулись на кілометр уздовж берега, вкритого камінням. Житла будували з темного нетесаного базальту, а потім штукатурили. Винятком була білокам'яна синагога, яку спорудив на свої кошти римський офіцер-прозеліт.

Формально Капернаум був підпорядкований юдейському театрархові Антипі. Але й прокуратори Риму тримали там свій гарнізон, що було зумовлено стратегічним розташуванням міста – на перехресті шляхів між Палестиною, Фінікією і Сирією. В Капернаумі часто зупинялися мандрівники і торговельні каравани, тому Антипа заклав на березі митницю. Саме в ній служив збирач мита, який згодом став учнем Ісуса.

Як тепер з'ясовано, будинок Симона стояв біля синагоги, майже над самим озером. Після того, як апостол покинув його, там продовжували збиратися на молитву галилейські християни; внутрішні перегородки були розібрані, щоб вмістилося якомога більше людей. Під час війни з Римом (66–70 рр.) карателі розорили усе узбережжя, але віруючі не забули, де була їхня домашня церква. На її місці через кілька століть було поставлено восьмигранну каплицю. Зовсім недавно під її підвалинами виявлено залишки будинку св. Петра. На уламках стін зберігся малюнок човна апостола й написи грецькою і арамейською мовами. Це доводить, що капернаумська хата була святею для християн-євреїв і прочан з інших областей.

Чимось ця будівля була подібна до старих будівель Середньої Азії чи Кавказу. Її оточувало подвір'я, відгороджене від вузької глухої вулички стіною. У дворі сохли мережі, стояли жорна і кам'яні глеки на воду. Там же була піч і два-три дерева, під якими можна було перепочити на дозвіллі. Інші житла, які виходили на подвір'я, належали рідні Симонової дружини.

Все життя родини минало просто неба. До хати йшли на ніч або в негоду. Покої були тісними, з маленькими вікнами. Дверей не було, зачиняли тільки зовнішню браму. Дахом був плаский настил, який при потребі легко розбирався.

Так виглядав будинок, у якому знайшов притулок Ісус Назарянин у перший рік свого служіння.

Рибалки Галилеї мали славу людей брутальних і темних. Й уся ця округа в очах благочестивих мешканців півдня була ледве не поганською, населеною „амгаарцем“, простолюдом, що не дуже знається на релігії. Проте таку думку не можна вважати цілком слушною. Син Йони – один з тих, хто спростовував її усім своїм життям. Він суворо дотримувався Закону, зокрема правил про заборонену й дозволену їжу. Хоча в Діяннях Петра названо людиною „неписьменною й невченою“, але це лише означало, що він не вчився в богословських школах; проте, як й усі ізраїльтяни, Петро з дитинства був письменним, знав Писання і був вихований у від-

даності батьківській вірі. Слово Боже, яке щосуботи читали в синагозі, не залишало його байдужим. Про це свідчить хоча б його подорож до Йордану: навряд чи людина, яка жила тільки повсякденними турботами, кинула б житло, працю й господарство, щоб йти далеко на південь слухати проповідь самітника, який прийшов з пустелі, не кажучи вже про ту готовність, з якою Петро відгукнувся на заклик Ісуса йти за Ним...

Також годі припускати, що майбутній апостол був винятком у Капернаумі. Тісна дружба єднала його з синами рибалки Зеведея – Яковом та Йоаном, і споріднювала їх не просто спільність занять, а справжня духовна близькість.

У негоду або сидючи за ремонтом сітей рибалки могли розмовляти, ділитися новинами, тривогами й думками. З Кесарії та Єрусалиму доходили чутки про свавілля прокуратора й народні заворушення. Багато хто говорив, що настають останні часи. Передовсім це означало, що настане кінець ярма поган і запанує Боже Царство.

Правда, Симонові і його товаришам майбутнє бачилося досить примарно. Люди по-різному тлумачили слова пророків. З рук до рук переходили десятки згорток, і в них не можна було прочитати єдиного вчення про Месію, Його панування. Одні описували Його як великого воїна, подібного до партизанських ватажків Галилеї; інші Його прихід бачили як світову катастрофу, коли затямиться сонце й зорі впадуть з неба; треті зображували Спасителя на чолі тисяч ангелів. Були й такі, хто запевняв, що Месія дасть народові нову Тору, нове Боже вчення. Розібратися в цьому багатоголосі було нелегко. Однак ми схильні вважати, що четверо рибалок з Капернауму очікували приходу чудесного Царя, який з допомогою небесних сил переможе невірних й утвердить в Єрусалимі свою вічну державу.

Саме тому вони прийняли Ісуса ніби „монарха на вигнанні“, який переховується в очікуванні години, коли можна буде дати сигнал до боротьби... У простоті душевній вони плекали честолобні пляни й сподівалися поділити з Ним тріумф, посівши місця біля месіянського престолу.

Голівуд говорить українською !!!



Спеціальна імпреза Українського кіноклубу Колумбійського університету (УККУ).

Мультфільм компанії Дізней „ТАЧКИ“ (Cars), 2006р., у неперевершеному дублюванні українською мовою – розмовною, молодіжною, дотепною і без суржику. Голоси найкращих акторів України. Тривалість фільму 112 хвилин. Для дорослих і дітей: рейтинг G.

Коли: 22-го лютого, 2007р., о 19:30 год.
Де: 509 Hamilton Hall, Columbia University, (116th Street, stop of subway train No.1).

Вступне слово та дискусію після показу провадитиме проф. Юрій Шевчук, директор УККУ, викладач української мови та культури у Колумбійському університеті.

Вечір вестиметься лише українською мовою. Вхід вільний. Запрошуємо всіх! Під час вечора розіграється лотерея на компакт-диск із фільмом „Тачки“, дубльованому українською. Надходження від лотереї підуть на підтримку діяльності УККУ.

Деталі програми на: [HYPERLINK "http://www.columbia.edu/cu/ufc"](http://www.columbia.edu/cu/ufc)
www.columbia.edu/cu/ufc

1-ий ВІДДІЛ ОРГАНІЗАЦІЇ ОБОРОНИ
ЛЕМКІВЩИНИ в НЬЮ-ЙОРКУ

запрошує Вас взяти участь у відзначенні

60-ОЇ РІЧНИЦІ АКЦІЇ „ВІСЛА“

яке відбудеться

18 лютого 2007 р.

за адресою:

136 Друга Авеню, другий поверх,
у приміщенні Спілки Української Молоді
Початок о год. 2-й по пол.

Служба Божа в пам'ять жертв акції „Вісла“ відбудеться
в церкві св. Юра в Нью-Йорку, о год. 12-й дня

За інформацією звертатись (917) 363-3335

Іван Завада, голова
Орест Попелястий, секретар

ДОКУМЕНТИ СВІДЧАТЬ

Сьогодні ми закінчуємо публікацію добірки документів з Державного архіву Росії, у яких йдеться про подолання національно-визвольного опору в Україні. Збереглося також повідомлення про боротьбу українських патріотів проти німецьких окупантів, яке варто прочитати тим, хто тепер закидає їм співробітництво з гітлерівцями.

Донесення з зайнятих територій ч. 12. Начальник поліції безпеки. Штаб командування. При виникненні запитань посилається на вказаний вище номер.

Зміст: український рух опору

Румунська поліція у квітні 1942 року розкрила у Чернівцях розгалужену мережу групи Бандери, яка діяла в Північній Буковині. В результаті розслідування з'ясовано, що цю групу фінансували англійці і на неї мала вплив Secret Service. Зв'язок підтримувався через Мурманськ. Українське бюро в Лондоні має представництва в Парижі і Женеві і широку розвідувальну мережу в Україні. У зв'язку з смертю провідника ОУН Семена Менди (19.7.1941) в концтаборі Аушвіц були поширені летючки в місті Лембергу.

У Чернівцях проведено численні арешти. З виявлених документів з'ясовано, що члени бандерівської організації готували замах на коменданта Чернівців капітана Еріха Райтценштайна. Метою замаху було завдати шкоди німецько-румунським взаєминам. Провідником бандерівської групи був в Північній Буковині був Кендзерський, якого румунська поліція не захопила, бо він втік до Галичини. З конфіскованого майна на особливу увагу заслуговує заклик бандерівської органі-

зації до усього українського населення, в якому зокрема говориться: „Адольф Гітлер ніколи на дасть створити самостійну Україну, бо інакше він втратить своє панування на південному сході Європи. Скрізь, де можна, бийте німців ножем у спину“. Далі в тексті закликають український народ до саботажу з метою опору продовженню війни на Сході. На разі організація Бандери використовує в своїй підпільно-диверсійній діяльності підпільну газету „З мечем“.

Групу Бандери фінансує Англія через Українське бюро в Лондоні, яке очолює Яків Макогін, народжений у Відні 27.9.1880 р., перебуває в шлюбі з заможною американкою Сузаною Фалов, 29.5.1891., має американське підданство і живе на широку ногу. Особливо він виявляє себе, коли йдеться про українське проблеми. Так було при виникненні закарпатсько-української держави, яка проіснувала недовго. Тоді Макогін відіграв немалу роль, організувавши широку розвідувальну мережу через пункти продажу молока однієї молочної кооперативи в Закарпатській Україні. У той час Макогін використовував псевда – князь Розумовський, Мокрівський, Мак Коен. Вважається, що на український визвольний рух він витратив мільйони.

У виявленій в Києві летючці проводу руху Бандери в Західній

Україні говориться про обурення, яке викликає груба колоніальна політика німців в Україні. Невдовге управління німців, говориться у летючці, зруйнувало надії на самостійність України і тому тепер треба стати на шлях організованої революції під проводом Бандери. Час виступу визначить провід ОУН. За інформацією, що надійшла, один з провідників руху Бандери на Волині вважає, що українському народові немає чого чекати від німців. Найшвидше, український народ буде частково знищений.

24. 7. 1942 р. в Києві захоплений провідник руху Бандери у Східній Україні, який використовував псевда „Піп“, „Андрей“, „Мудрий“. При спробі втечі він був поранений і пізніше вмер. При ньому виявлений фальшивий паспорт на ім'я Василя Панасюка, а також досі невідома організаційна інструкція руху Бандери. Крім того, 24.7.1942 року заарештований українець Олександр Погорілий, який видає себе за провідника Революційної української націоналістичної організації (РУНО), яка була ніби створена в січні 1942 року в Києві і тепер налічує тисячу членів.

РДВА, фонд 500к „Головне управління державної безпеки“, оп. 1д, справа 775

Державний комітет оборони, т. Сталіну Й. В. ч. 329/6

В лютому ц. р. в Радехівському районі Львівської області 2-ий прикордонний загін і 42-ий мотострілецький прикордонний полк НКВД провели ряд чекістсько-військових акцій з ліквідації оунівсь-

ких банд. У висліді акцій вбито 229, захоплено живими 216 і з'явилися з повинною 616 бандитів. В районі акцій арештовано 670 осіб різного антисоветського елементу.

5 лютого 9-та застава 2-го прикордонного загону НКВД вела бій з бандою УПА. Після перестрілки банда почала відходити до лісу. Прикордонник ефрейтор Пустельников С. С. побачив, що бандитам вдається відірватися від застави, сів на селянського коня, обігнав банду і вогнем скував її дії. Пожертвувавши життям, Пустельников забезпечив підхід застави до місця бою і ліквідацію банди. Прикордонники вбили 22 і захопили живими бандита. Пустельников служив у прикордонних військах з 1940 року, брав участь в обороні Ленінграду, де був чотири рази поранений. За участь в акціях проти оунівців представлений до нагородження орденом Червоного прапора.

Начальник прикордонних військ НКВД СССР генерал-лейтенант Стаханов. 17 березня 1945 року

У цій архівній справі зберігаються укази президії Верховної Ради СССР про присвоєння за бій 5 лютого 1945 року Семенові Пустельникову звання Героя Советського Союзу, нагородження орденами і медалями 82 вояків НКВД. Найвищі нагороди отримали майори Олександр Грахов, Василь Птіцин, капітан Григорій Тимошенко, старший лейтенант Венедикт Никифоров та інші, які воювали не з чужинцями, а з громадянами України, яка була тоді частиною СССР.

Дебютантки
ВЕЧОРНИЦЬ
ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ
в суботу, 17 лютого, 2007

Sheraton Meadowlands Hotel
East Rutherford, NJ
грають: Темпо і Луна
Коктейл 6-7-ма вечора
Ренкет 7-9-та
Презентація дебютанток 7-ма вечора
Вечірниця від 9-тої до 2-ої ранку
Вечірній одяг

Хітми
презентації
дебютанток
Запрошення
і інформації:
Ihor Sochan
tel. (201) 391-2581



Іванна Ганущак
ескорт Стефан Лучанко
Ivanna Ganushchak
escort Stephan Luchanko



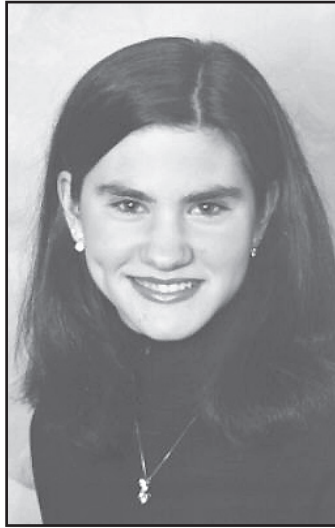
Юліяна Клецу
ескорт Адріян Черник
Yuliana Kletsun
escort Adrian Chernyk



Наталка Лишик
ескорт Александер Моско
Natalie Lyszyk
escort Alexander Mosko



Христина Марта
Самборська
ескорт Ярослав Грицай
Christina M. Samborsky
escort Jaroslav Grytsay



Катерина Сизоненко
ескорт Віталій Симоніян
Katerina Syzonenko
escort Vitaliy Simonian



Заклик до всіх прихильників Союзівки!

ВИ НАМ ПОТРІБНІ!

Як можна стати членом нової Фундації Спадщини Союзівки?

„Було зрозумілим, що Союзівка займала важливе місце у спільноті і я хотів би бути її частиною”

– Росс Василенко, Юніон, Н.Дж.



Приєднуйтеся до нас зараз!
Зберігаймо Союзівку
та нашу українську спадщину!



Кожна велика організація залежить від постійної групи прихильників, які хочуть проявляти свою активність більше, ніж поодинокими відвідуваннями. Для Фундації Спадщини Союзівки такий спосіб сприяння є дуже важливим.

Буде багато рівнів членства, але в основі всього те, що членами будуть люди, які поділяють погляд на Союзівку, як на епіцентр українсько-американської спільноти, та бажають пробуджувати та зберігати свою культурну, освітню та історичну українсько-американську спадщину. З 1952 року Союзівка була центром українсько-американської спільноти, місцем зустрічей для нащадків багатьох хвиль українських імігрантів, куди вони повертаються для того, щоб відчувати свою багату культурну спадщину і познайомитися з іншими українськими американцями. Сьогодні шляхом заснування „Фундації Спадщини Союзівки” українські американці та симпатики Союзівки об'єднують свої зусилля для збереження цієї культурної перлини.

Багато з цих нащадків відчували послаблення свого зв'язку з минулим, як в географічному, так і в культурному відношенні. „ Фундація Спадщини Союзівки” є ініціативою для перевиховання як молодих, так і старших у спробі збереження гідної спадщини.

Членами організації можуть бути люди, яким подобається Союзівка настільки, що вони хочуть щось дати взамін – зробити особистий внесок в її виставки та програми для себе та для спільноти. Ви можете бути впевненими, що Ваша членська допомога для „Фундації Спадщини Союзівки” на будь-якому рівні буде вагомим внеском.

Варіанти членства (щорічний внесок) та переваги

Індивідуальне	\$100.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для тих, кому 65 р. і більше	\$ 30.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Для сім'ї (діти до 16 років)	\$150.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині.
Корпоративне	\$ 500.00	(10 відс. знижка на 1 обслуговувану корпоративну вечірку в Центрі – щорічно).
Спеціальні членські категорії:		
Партнер	\$300.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині та пам'ятна цеглина.
Спадщина	\$500.00	(безкоштовний вхід, паркування та басейн) 5% знижка в сувенірному магазині; посаджене дерево з пам'ятною дошкою та постійним вшануванням в експозиції „Коло засновників Фундації”.
„Legacy“	\$1,000.00	(довічний безкоштовний вхід, паркування та басейн) та 5% знижка на всі послуги Союзівки, постійне вшанування в експозиції „Коло засновників Фундації”.

Є інші способи пожертвувати гроші... Кожний подарований доляр цінується..., Фундація Білоуса недавно внесла пожертву \$1,500 дол. на оновлення системи місцевого радіомовлення. Курінь Пласту „Хвилі” організовує збір коштів на нове обладнання для басейну. Старші члени УНС та Курінь Пласту „Спартанки” підтримують проєкт дитячого майданчика. Звертайтеся до Нестора Паславського зі своїми ідеями (845) 626-5641.

Членська форма
Ім'я і прізвище _____
Адреса _____
Місто _____ Штат _____
Поштовий індекс _____
Електронна пошта _____
Телефон _____

Вишліть форму та чек за адресою:
Soyuzivka Heritage Foundation, 2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany NJ 07054

Індивідуальне	\$ 100.00
Для тих, кому 65 р. і більше	\$ 30.00
Для студентів 17–23 р.	\$ 40.00
Для сім'ї (діти до 16 р.)	\$ 150.00
Партнер	\$ 300.00
Спадщина	\$ 500.00
„Legacy“	\$1,000.00
Корпоративне	\$ 500.00

Вишліть нам свою форму, щоб отримати точні інформації про переваги на вашій членській особистій виказці.

Дякуємо за Вашу підтримку!

ДЯКУЄМО!

Ваші гроші підуть на фінансування нових проєктів у 2007 році і створять сильну фінансову основу для Союзівки:

- Здвоєна система охолодження - ogrівання для „Веселки”
- Додаткові нові матраци
- Нові штори для кімнат у Головному будинку



ЙОСИФ
КУПЧАК

в л а с н и к
М'ясні європейські вироби

JOSEPH
MEAT MARKET

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660



LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036
PACKAGES TO UKRAINE
BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ

 мінімум
10 фунтів

ЛІТАКОМ

 2-3 тижні
мін.
10 фунтів

ДОЛЯРИ

 Пересилка
і
доставка

ЕЛЕКТРОНІКА

 220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.
Відправляємо і полагоджуємо митні справи.
У зв'язку з розширенням компанія пошукує аґентів до співпраці.
Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словачії.
Підбираємо пакки з дому безкоштовно.
Пересилка пачок через UPS для клієнтів з інших штатів.
Call Tall Free 1-800-965-7262

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



Oblast Memorials
845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/СТ/РА
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ
~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ
НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРИТИ ВАШ ПРОЄКТ.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytvyn, Manager
NJ Lic. No. 3212
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК
Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROXOLANA
International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:
МОРЕМ • АВІА
Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку Існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західня Україна; \$15 – Східня Україна
Телефонуйте безкоштовно:
1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічасмо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні: ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ

\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.
• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок
„Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,
гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
саламі – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$ 99 за 51 ф.

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ
універсальне джерело знань про Україну!
Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошовим переказом надсилати на адресу:
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податкові.

Y. Kochubey DES, NH, Ph.D
Board Certified

ПСИХОСУГЕСТОЛОГІЯ

- * Наркоманія
- * Алкоголізм
- Тяжкі депресії
- Хвороби печінки
- Відновлення після хемотерапії

* за щирим бажанням хворого –
100% ГАРАНТІЯ

Tel.: (845) 887-6039, (845) 583-7515 • Fax: (845) 887-4381 (Реєстрація 12 – 7 веч.)
Monticello, NY

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“ ☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)
Ім'я і прізвище
Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище:
Адреса:
Число телефона:

Зголошення присилати до: Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054
На зміну адреси проситься долучити \$1.00
Переведення зміни адреси триває 1-2 тижні.

У ПЕРШУ СУМНУ РІЧНИЦЮ
відходу у вічність мого дорогого
МУЖА

СВ. П.
АНДРІЯ ЗАКРЕВСЬКОГО

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ

будуть відправлені

22 лютого 2007 р.

- у церкві св. Юра в Нью-Йорку о год. 9:30 ранку;
- у церкві св. Покрови Божої Матері в Бронксі, Н.Й.;
- у церкві св. Покрови Божої Матері, Озон Парк , Н.Й.;
- у церквах: у Золочеві і у Львові, Україна;
- та у церкві у Мілянові, Польща.

Прошу згадати Покійного у своїх молитвах.

Дружина – ЛІДІЯ ЗАКРЕВСЬКА



Ділимося сумною вісткою з рідними, друзями, близькими,
приятелями і знайомими, що в суботу, 3 лютого 2007 р. в Нью-Йорку
відійшла до Отця небесного, що Її сотворив,
найдорожча МАМА, БАБУСЯ і ТЕТА

СВ. П.
ЛЮБА ПРОКОП
з дому КОМАР
нар. 1 листопада 1919 р.

ПАРАСТАС був відправлений в понеділок, 5 лютого 2007 р. в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ була відправлена у вівторок, 6 лютого в церкві св. Юра. Тлінні останки Покійної поховано на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Горем прибиті і засмучені:

- дочки – ХРИСТЯ з мужем НІЛЕМ ГОЛДБЕРГ
- ЛІДА з мужем ВОЛОДИМИРОМ АРТИМИШИНИМ
- внуки – МАКСИМ і ЛІЛЯ
- близька і дальша родина в Україні і діаспорі.

Вічна Її пам'ять!

Замість квітів на свіжу могилу, в пам'ять Покійної можна складати пожертви на „Літопис УПА“ або на Український Музей в Нью-Йорку.



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 31 січня 2007 р., в Нью-Йорку несподівано упокоїлася в Бозі наша незабутня
СЕСТРА, ТЕТА і ПЛЕМІННИЦЯ

СВ. П.
**ТАНЯ УЛЯНА КОРШУН
НЕСТЕРЧУК КЕЙВАН**

нар. 2 листопада 1944 р. в Німеччині.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 8 лютого 2007 р. в церкві св. Юра, в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Горем прибіта родина:

- сестра – РОМА ЧАРДОН з мужем КЕНЕТОМ та донечками ПРИСЦИЛОЮ і АМЕНДОЮ
- двоюрідна сестра – ЄЛИСАВЕТА (ЛІЛЯ) БАРАН з мужем д-ром АНДРІЄМ та дітьми ДМИТРУСЕМ і НАТАЛЕЮ
- двоюрідні брати – СВЯТОСЛАВ ЧАРТОРИЙСЬКИЙ з дружиною МАРТОЮ ВОЛЧУК і донею КАТЕЮ
- д-р БОГДАН ЧАРТОРИЙСЬКИЙ з донею АЛЕКСОЮ та нареченою ІРЕНОЮ
- вуйки – хресний батько РОМАН ЛИСНЯК з дружиною ВАЛЕЮ та сином МАРКОМ
- ВОЛОДИМИР ЛИСНЯК з дружиною ЛАРИСОЮ і доньками УЛЕЮ та ЛАДОЮ

близька і дальша родина в Америці, Україні і Канаді.

Просимо про молитви за спокій душі Покійної.

Вічна Її пам'ять!



У глибокому смутку повідомляємо, що 1 лютого 2007 р.
відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

СВ. П.
д-р ДАРІЯ ВИТВИЦЬКА

нар. 13 березня 1910 р. у Львові, Україна.

Невістка д-ра Стефана Витвицького, колишнього
Президента УНР в екзилі.

ПАНАХИДА відбудеться в п'ятницю, 9 лютого 2007 р. о год.11 ранку в Hamiston Funeral Home в Кергонксоні, Н.Й.

ЗАУПОКІЙНА СЛУЖБА БОЖА відбудеться в п'ятницю, 9 лютого 2007 р. о год. 12-й дня в церкві св. Трійці в Кергонксоні, Н.Й., а похорон відбудеться в суботу, 10 лютого 2007 р. о год. 10-й ранку на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

У смутку залишені:

- донька – д-р МАРІЯ ВИТВИЦЬКА ДІНГАРТ
- син – АНДРІЙ ВИТВИЦЬКИЙ з дружиною ТАНЕЮ
- внуки – КСЕНЯ ОЛСЕН
- СТЕФАН ВИТВИЦЬКИЙ
- правнуки – НІНА і НИКОЛА
- та близька і дальша родина в Україні, Америці і Канаді.

Вічна Її пам'ять!

Шановні читачі!

Висилаючи до „Свободи“ спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика жертвами на пресовий фонд!

Редакція



УКРАЇНСЬКИЙ
МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, Інк.
із сумом повідомляє учителів, колишніх учнів
і всіх музик в діаспорі і Україні, що
22 листопада 2006 р. в Мюнхені
відійшла у вічність

СВ. П.
КАЛИНА ЧІЧКА-АНДРІЄНКО
піаністка, педагог, керівник УМІ
відділу в Нью-Йорку від 1979 р. до 1981 р.
Останніх 25 років проживала в Мюнхені, Німеччина.
Достойній родині складаємо глибокі співчуття.

ПРЕЗИДІЯ УМІ



Ділимося болючою вісткою, що в суботу,
9 грудня 2006 р. несподівано відійшов у вічність
на 65-му році життя наш улюблений і незабутній
СИН, БРАТ І СТРИЙКО

СВ. П.
СВЯТОСЛАВ ОЖГА

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 15 грудня 2006 р. в соборі свв. Володимира і Ольги в Чикаго, а відтак на українському католицькому цвинтарі св. Миколая.

Прибиті важким горем:

мама	– БРОНИСЛАВА
сестра	– ОРЕСТА
брат	– ЮРІЙ з дружиною МАРТОЮ і діти: АДРІАН з дружиною МАРґАРЕТ і синами АЛЕКСАНДРОМ та ЕЙДИН ТЕТЯНА ДУЛИН з чоловіком МАРКОМ і сином СТЕФАНОМ

Дякуємо родині та приятелям за вислови співчуття і щедрі пожертви на добродійні цілі в пам'ять покійного Святослава.

Вічна Йому пам'ять!



Президія Середовища Української Головної
Визвольної Ради і Політична Рада ОУНЗ
діляться сумною вісткою з членами й українською
громадою, що у суботу, 3 лютого 2007 р., у Нью-Йорку,
після довгої недуги відійшла у Божу вічність на 88 році
багатотрудивого життя

СВ. П.
ЛЮБА ПРОКОП
з дому КОМАР
Нар. у священичій родині 1 листопада 1919 р. на Львівщині.

Студентка Львівського державного університету. За першої окупації більшовиками західної України, як член ОУН, була арештована і засуджена до розстрілу на т. зв. „Процесі 59“, яка чудом врятувалась з Бердичівської тюрми. Зв'язкова і радистка УПА. Наприкінці 1944 р. з групою провідників членів УГВР подалась на Захід. Довголітня членкиня ОУН, а згодом ОУНЗ і Закордонного Представництва УГВР, а згодом Середовища УГВР. Авторка спогадів „Процес 59“. Активна у громадсько-політичному житті української діаспори.

Похоронні обряди відбулись 5 і 6 лютого. Тлінні останки покійної Люби поховано на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Дочкам Христині і Лідії з родинами, онукам Лілі і Максимові, ближчій і дальшій родині складаємо глибоке співчуття.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями та знайомими, що в п'ятницю, 19-го січня 2007 р. з ласки Всевишнього відійшла у вічність на 82-му році життя найдорожча ДРУЖИНА, МАМА та БАБА

СВ. П.
ОСИПА ГЕЛЕТКАНИЧ
з дому ГОЛОД
народилася 23-го жовтня 1924 р. в Стрию.

Покийна Осипа була довголітньою активною членкою Українського Золотого Хреста та брала активну участь в житті оселі ОДВУ ім. О. Ольжича в Ліґайтоні, Па. Разом з мужем Андрієм в 1996 р. створили Родинний Стипендійний Фонд при Фундації О. Ольжича.

ПАНАХИДА відбулася 21-го січня, 2007 р. в похоронному заведенні Когута в Аллентавн, Па.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – 22-го січня з церкви Св. Івана Хрестителя в Нортгемптон, ПА, а опісля тлінні останки були поховані на цвинтарі Св. Івана Хрестителя в Нортгемптон, Па.

Горем прибиті:

муж	– АНДРІЙ
доньки	– ХРИСТИНА СПАЙН з мужем ДАН – ЛЕСЯ СТЕЦИНА з мужем ЮРКОМ та дітьми ПАВЛОМ і МАРКОМ – МАРТА ГЕЛЕТКАНИЧ
син	– РОМАН з дружиною ГАЛЕЮ та дітьми АНДРІЄМ, ДАНИЛОМ і ЛАРИСОЮ
сестра	– АНТОНІНА ВАРКО з родиною в Україні
братова	– ІРЕНА ГОЛОД з родиною
ближча і дальша родина в Америці та Україні	

Замість квітів родина просить складати пожертви на стипендійний фонд при Фундації ім. О. Ольжича, 1229 Spring Ave. Wyncottskill, NY 12198.



З глибоким жалем ділимося сумною вісткою, що 25 січня 2007 р у Львові відійшла у вічність на 95 році життя наша найдорожча МАМА, БАБУНЯ, ПРАБАБУНЯ І ТЕТА

СВ. П.
ОЛЬГА ВОРОБКЕВИЧ
з дому МІЛЯНИЧ
нар. 5 лютого 1911 р. в селі Мочари біля Устріків Долішніх на Перемищині.

Педагог і пластунка, яка в 20-их роках вступила, як юначка, до 80-го Куреня УУПУ ім. Уляни Медведівної, в Перемишлі при Дівочому Інституті.

ПОХОРОН відбувся у неділю, 28 січня 2007 р. у супроводі о. Володимира Біляєва пароха української католицької церкви Зіслання Святого Духа. Похована біля свого чоловіка Юліана на Кривчицькому Цвинтарі міста Львова, Україна.

В сороковий день відходу у вічність, в понеділок, 5 березня 2007 р., будуть відправлені заупокійні Служби Божі в церкві Зіслання Святого Духа у Львові та в Монастирі св. Йосафата в Глен Ков, Н.Й, о год 7 ранку і в суботу, 3-го березня о год 7:45 ранку в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.

Про згадку і молитви просять:

сини	– ВОЛОДИМИР з дружиною РОМАННОЮ – АНДРІЙ з дружиною ТЕТЯНОЮ
внуки	– НЕСТОР – ЮРІЙ з дружиною ЮЛІЄЮ та сином ІВАНКОМ – РОМАН з дружиною ГАЛЕЮ та дочками НАСТУНЕЮ і ДАРИНКОЮ
братанки	– МИКОЛА МІЛЯНИЧ з дружиною ҐЕРМАНІЄЮ – РОСТИСЛАВ МІЛЯНИЧ з дружиною ГАЛЕЮ і дочками МАЄЮ, ЛІСОЮ та АЛЕКСОЮ
братаниці	– похресниця ЗОРЯННА КЛЮФАС із сином МИХАЙЛОМ з дружиною КРИСІ – МОТРЯ МІЛЯНИЧ
та ближча і дальша родина.	

Вічна їй Пам'ять!

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

**СТЕФАН ВЕЛЬГАШ**Професійний продавець
забезпечення УНС**STEPHAN J. WELHASCH**

Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.548 Snyder Ave., Berkeley Heights, NJ 07922
Toll Free: 1-800-253-9862/3036, Fax: 973-292-0900
E-mail: swelhasch@unamember.com**ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**Професійний продавець
забезпечення УНС**EUGENE OSCISLAWSKI**

Licensed Agent

Ukrainian National Assn., Inc.5 Stable Lane tel./ fax: (908) 782-5451
Flemington, N.J. 08822
Email: eugenemaria@patmedia.net**DNIPRO CO.****ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Тел.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave

Тел.: (215) 728-6040

ARKAНитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Тел.: (212) 473-3550

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забори, фестивалі.

Святкування роковин.

ОПЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

**ЮРІЙ Б. КОРДУБА**

Адвокат

Emphasis on Real Estate, Wills,
Trusts and Elder Law

Ward Witty Drive, P.O. Box 249, Montville, NJ 07045

Hours by Appointment! Тел. (973) 335-4555

Друкарня**COMPUTOPRINT Corp.**

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконують
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!****973-574-8800**

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

Д-р ЛЕСЯ ЗБОРОВСЬКА ГОЛУБ

ЛІКАР ПСИХОЛОГ

для дітей, молоді, дорослих

ЛІКУВАННЯ СТРАХУ, ДЕПРЕСІЇ,
ПРОБЛЕМ СПІЛКУВАННЯ І ПОВЕДІНКИ

51 Upper Montclair Plaza, Suite 21

Upper Montclair, NJ 07043

Тел.: (973) 655-9472

Лікар володіє українською і англійською мовами

Н. Дж. ліцензія SIO03562

**Понад 30,000 читачів дивиться наші реклями.
РЕКЛЯМУЙТЕСЯ!****KARPATY TRAVEL**121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4**1-800-265-7189****в Торонто (416) 761-9105**

e-mail: karpatycanada@yahoo.com

**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ****НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україну, Польщу та інші держави****ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ****ВІЗИ • АВІАКВИТКИ****ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ****НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ****Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!**